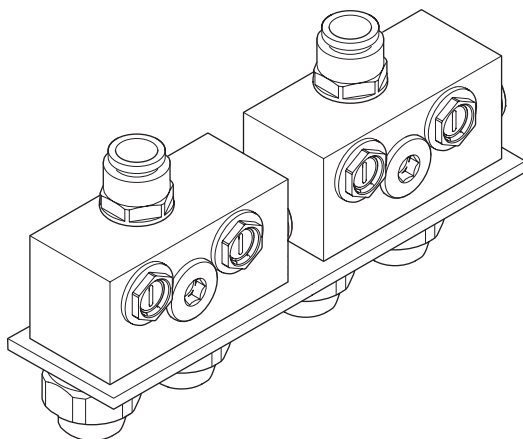


# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montagehandleiding  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Installation instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General safety instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General safety instructions. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。

**DE** Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitär-fachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Maße finden Sie im Anhang.

Der Elektroanschluss ist nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Betriebsbedingungen**

Siehe Montageanleitung 01 03 95 970 00.

**GB** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies. Local accident prevention regulations are to be followed with priority. Dimensions can be found in the appendix.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Operating conditions**

See installation instructions  
01 03 95 970 00.

**NL** Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Maten vindt u in het aanhangsel.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Voorwaarden voor het gebruik**

Zie montagehandleiding 01 03 95 970 00.

**FR** Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Vous trouverez les dimensions en annexe.

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement hors tension.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht :  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Conditions de fonctionnement**

Voir les instructions de montage  
01 03 95 970 00.

**IT** Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Le misure sono fornite nell'appendice.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo in assenza di tensione.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Condizioni di funzionamento**

Vedi istruzioni per la istruzioni di montaggio  
01 03 95 970 00.

**ES** Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales. Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales. Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes. Las medidas se detallan en el anexo.

La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Condiciones de funcionamiento**

Consulte las instrucciones de montaje  
01 03 95 970 00.

**us** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Dimensions can be found in the appendix.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Operating conditions**

See installation instructions  
01 03 95 970 00.

**se** Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Måttuppgifter finns i bilagan.

Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

### **Driftsförhållanden**

Se monteringsanvisning 01 03 95 970 00.

**CZ** Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou. Rozměry najdete v příloze.

Elektrické připojení je třeba provádět pouze v beznapěťovém stavu.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**Provozní podmínky**  
Viz montážní návod 01 03 95 970 00.

**PL** Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę. Wymiary znajdują się w załączniku.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w warunkach beznapięciowych.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

**Warunki eksploatacji**  
Patrz instrukcja montażu 01 03 959 70 00.

**RU** Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

Данные о размерах находятся в приложении.

Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **Условия эксплуатации**

См. инструкция по монтажу  
01 03 95 970 00.

**CN** 请阅读说明书, 并遵循指导。产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988、EN 1717、EN 806、TVO 等)、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

尺寸在附件中。

必须优先遵守当地事故预防条例。

运行条件及尺寸在附件中。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况, 请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。

相关联系信息位于本说明书背面, 或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页:  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

#### **运行条件**

安装指导 01 03 95 970 00 见。

**DE ACHTUNG!**

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

**GB ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**NL OPGELET!**

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

**FR IMPORTANT !**

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

**IT IMPORTANTE!**

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡ATENCIÓN!**

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.

**US ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**SE OBS!**

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.

**CZ POZOR!**

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

**PL UWAGA!**

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.

**RU ВАЖНО!**

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

**CN 注意！**

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

**GB NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**NL OPMERKING!**

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

**FR REMARQUE !**

Ce symbole signale des informations importantes.

**IT AVVISO!**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

**ES ¡AVISO!**

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

**US NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**SE MEDDELANDE!**

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

**CZ UPOZORNĚNÍ!**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

**PL WSKAZÓWKA!**

Symbol wskazuje na ważne informacje.

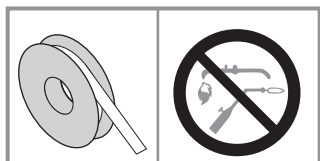
**RU УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

**CN 提示！**

该符号提醒使用者注意重要信息。



**DE ACHTUNG!**

Hitze kann Teile der Armatur beschädigen. Jede Art von Hitzeentwicklung an der Armatur durch Löten oder Schweißen ist zu vermeiden.

**GB ATTENTION!**

Some parts of the fitting can be damaged by heat. Avoid any kind of heat generated at the fitting from soldering or welding.

**NL OPGELET!**

Bepaalde onderdelen van de mengkraan kunnen door hitte beschadigd raken. Stel de mengkraan daarom nooit bloot aan hitte door soldeer- of laswerkzaamheden.

**FR IMPORTANT !**

La chaleur peut endommager des éléments de la robinetterie. Éviter tous travaux de brasage ou de soudage entraînant un dégagement de chaleur au niveau de la robinetterie.

**IT IMPORTANTE!**

Il calore può causare danni a parti della rubinetteria. Evitare qualsiasi sviluppo di calore sulla la rubinetteria dovuto a brasatura o saldatura.

**ES ¡ATENCIÓN!**

El calor puede dañar algunas piezas de la grifería. Se deberá evitar generar calor en la grifería por cualquier tipo de trabajo de soldadura.

**US ATTENTION!**

Some parts of the fitting can be damaged by heat. Avoid any kind of heat generated at the fitting from soldering or welding.

**SE OBS!**

Värme kan skada delar av armaturen. Undvik all slags värmeutveckling, t ex av lödning eller svetsning, vid armaturen.

**cz POZOR!**

Horko může součásti armatury poškodit. Je třeba vyhnout se jakémukoli teplu na armatuře vytvářeném pájením nebo svařováním.

**PL UWAGA!**

Wysoka temperatura może spowodować uszkodzenie części armatury. Dlatego w obrębie armatury należy unikać wysokich temperatur wytwarzanych przy lutowaniu bądź spawaniu.

**RU ВАЖНО!**

Высокие температуры могут повредить узлы оборудования. Избегайте любого воздействия температуры на оборудование, например, пайки или сваривания.

**CN 注意！**

高温会损坏龙头，龙头不能进行焊接等高温作业。

**DE** Weitere Informationen. **GB** Further information. **NL** Verdere informatie.  
**FR** Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional.  
**US** Further information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace.  
**PL** Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

**DE** Pflege und Wartung durch den Benutzer.  
**GB** Care and maintenance by the user.  
**NL** Onderhoud en verzorging door de gebruiker.  
**FR** Entretien et maintenance par l'utilisateur.  
**IT** Manutenzione e cura a carico dell'utente.  
**ES** Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.  
**US** Care and maintenance by the user.  
**SE** Skötsel och service som utförs av användaren.  
**CZ** Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.  
**PL** Czyszczenie i konserwacja.  
**RU** Уход и техобслуживание пользователем.  
**CN** 用户进行的维修保养。



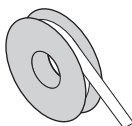
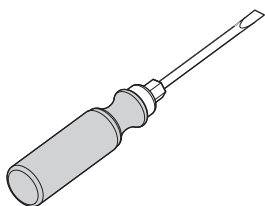
**DE** Technische Informationen. **GB** Technical information  
**NL** Technische informatie. **FR** Informations techniques.  
**IT** Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.  
**US** Technical information. **SE** Teknisk information.  
**CZ** Technické informace. **PL** Informacje techniczne.  
**RU** Техническая информация. **CN** 技术信息。



**dornbracht.com**  
**> Professional**

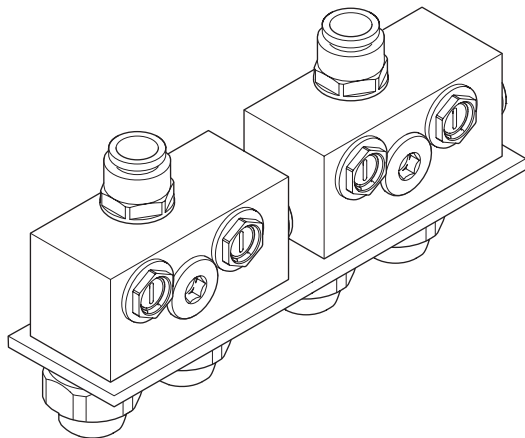
---

**DE** Benötigte Werkzeuge. **GB** Required tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires.  
**IT** Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required tools. **SE** Erforderliga verktyg.  
**CZ** Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。

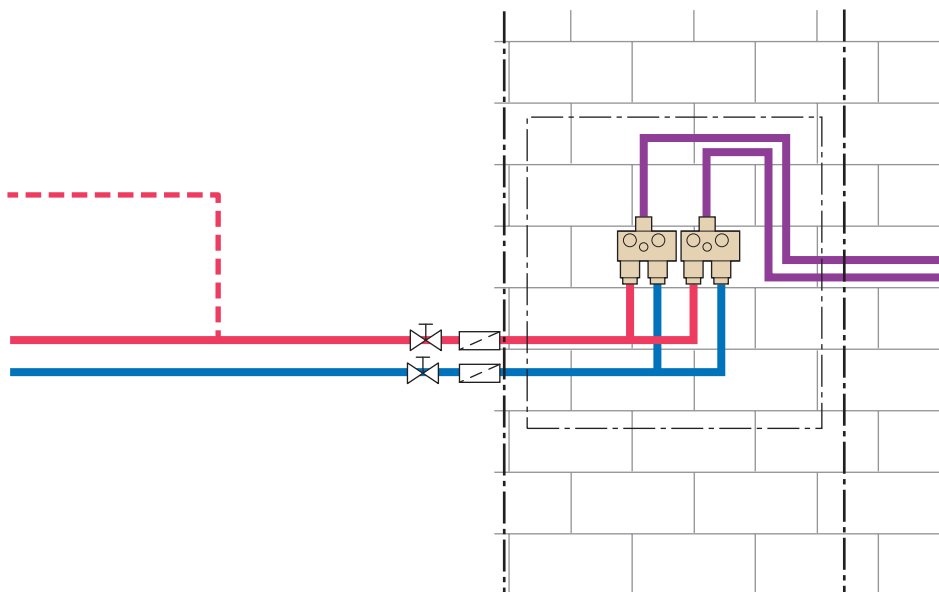


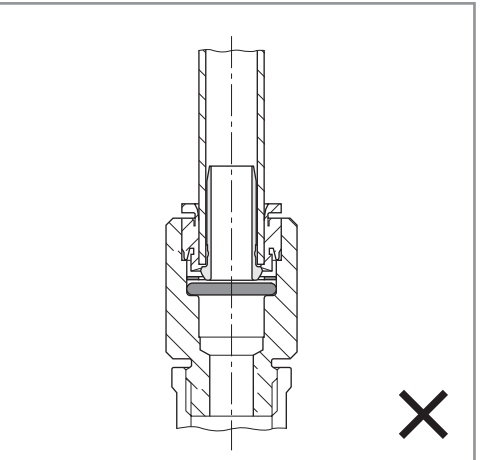
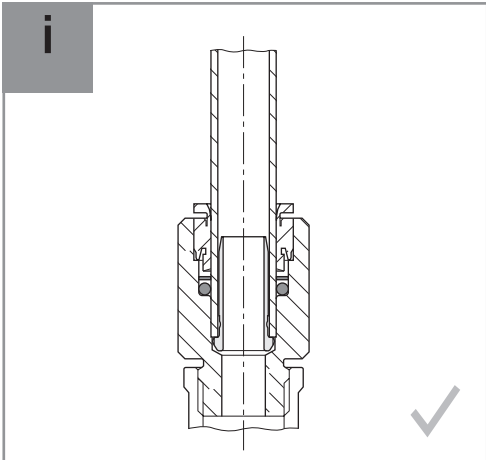
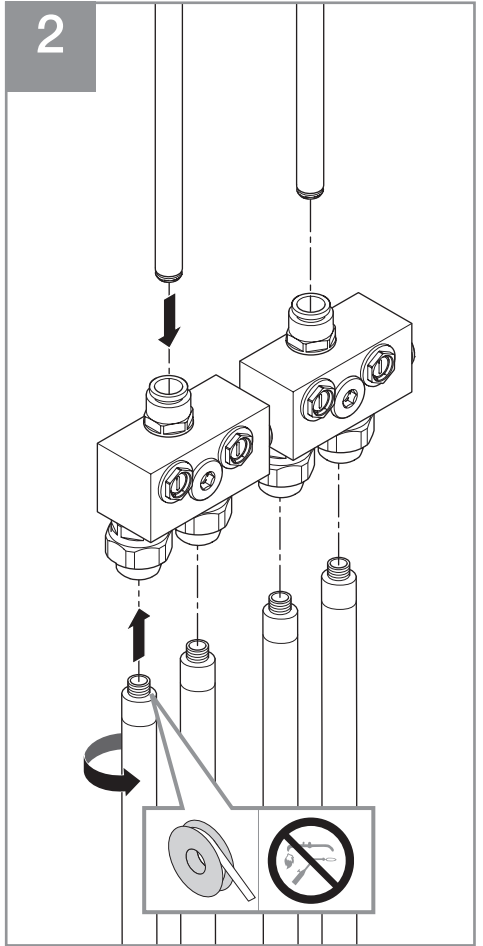
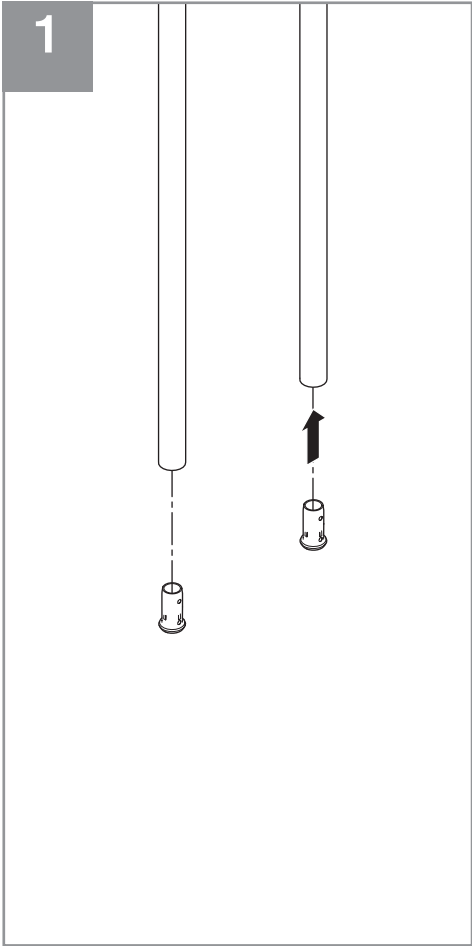
**DE** Lieferumfang. **GB** Scope of delivery. **NL** Omvang van de levering. **FR** Composants fournis.  
**IT** Fornitura. **Es** Volumen de suministro. **us** Scope of delivery. **se** Leveransomfång.  
**CZ** Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

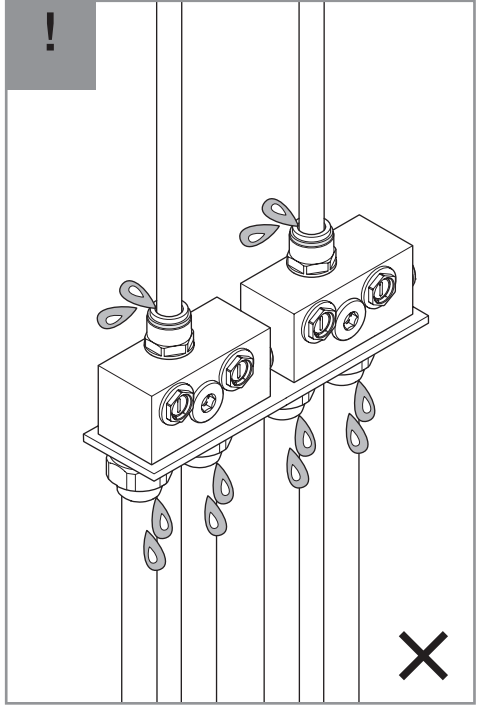
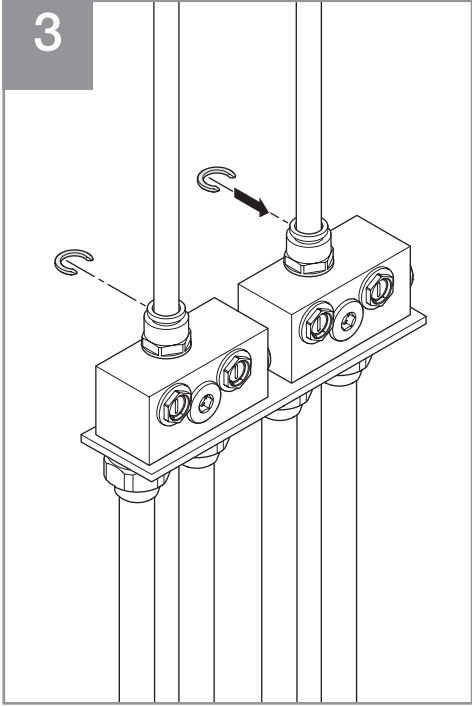
04 17 11 147 01 90



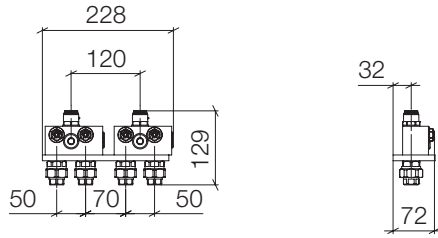
**DE** Montagebeispiele. **GB** Installation examples. **NL** Montagevoorbeelden. **FR** Exemples de montage. **IT** Esempi di montaggio. **ES** Ejemplos de montaje. **SE** Monteringsexempel. **CZ** Příklady montáže. **PL** Przykłady montażu. **RU** Примеры монтажа. **CN** 安装范例。







04 17 11 147 01 90



mm  
Inch = mm x 0,0394

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture

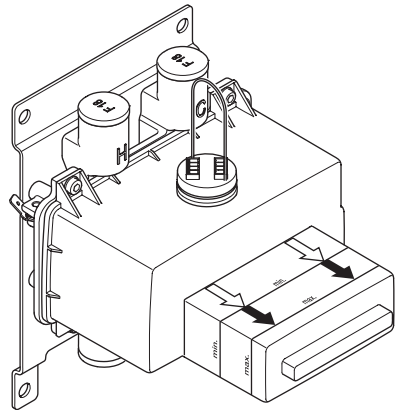
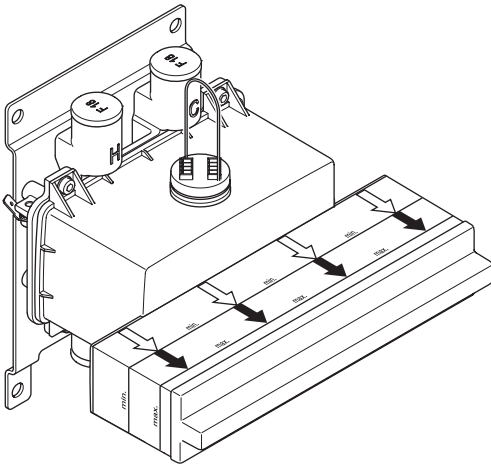


01 03 42 001 00 / 08.2018



# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General Safety Instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Consignes générales de sécurité. **IT** Avvertenze di sicurezza generali. **ES** Indicaciones de seguridad generales.

**US** General Safety Instructions. **SE** Allmänna säkerhetsanvisningar. **CZ** Všeobecné bezpečnostní pokyny. **PL** Ogólne wskazówki bezpieczeństwa. **RU** Общие указания по безопасности. **CN** 一般安全提示。

**DE** Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein. Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

**GB** All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage. Please read this manual and follow the instructions. For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

**NL** Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn. Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

**FR** Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre. Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

**IT** Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata. Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

**ES** Sedeberán entregartodas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación. Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

**US** All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage. Please read this manual and follow the instructions. For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

**SE** Samtliga anvisningar och dokument ska överräckas till slutkonsumenten. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå. Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

**CZ** Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodní události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem. Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

**PL** Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona. Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

**RU** Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной. Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

**CN** 产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。请阅读说明书，并遵循指导。如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。



**DE ACHTUNG!**

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

**GB ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**NL OPGELET!**

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

**FR IMPORTANT !**

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

**IT IMPORTANTE!**

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡ATENCIÓN!**

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.

**US ATTENTION!**

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

**SE OBS!**

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.

**CZ POZOR!**

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

**PL UWAGA!**

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.

**RU ВАЖНО!**

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

**CN 注意！**

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

**GB NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**NL OPMERKING!**

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

**FR REMARQUE !**

Ce symbole signale des informations importantes.

**IT AVVISO!**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

**ES ¡AVISO!**

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

**US NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**SE MEDDELANDE!**

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

**CZ UPOZORNĚNÍ!**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

**PL WSKAZÓWKA!**

Symbol wskazuje na ważne informacje.

**RU УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

**CN 提示！**

该符号提醒使用者注意重要信息。

**DE** Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (VDE 0100 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Der Elektroanschluss ist nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen.

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

Die Geräte dürfen nur mit originalen Komponenten der Firma Dornbracht verbunden werden.

### HINWEIS!

Zur Vermeidung von Stagnationswasser empfehlen wir eine Installation der Warm- und Kaltwasserleitung als Ringleitung.

900 mm minimaler Abstand zwischen Anbindung der Zirkulationsleitung und erstem eVALVE.

Kabelüberlängen nicht aufrollen. Kabelüberlängen kürzen oder mäanderförmig befestigen.

Die Bausatz-Vormontagen von eVALVES und SMART TOOLS sowie die VBUS-Kabel müssen montiert und getestet sein, bevor die Vorwand geschlossen ist.

**GB** All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.

### NOTICE!

To prevent stagnant water, we recommend installing the hot and cold water piping as a ring main.

900 mm minimum distance between the circulation pipe connection and the first eVALVE.

Do not roll up excess cable lengths. Shorten the excess cable lengths or fasten them in a meandering pattern.

The concealed rough parts for eVALVES and SMART TOOLS, as well as the VBUS cable must be fitted and tested before the pre-wall is closed.

**NL** Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende DIN / EN normen (VDE 0100 etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven.

Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan.

Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in de bijlage.

De apparaten mogen alleen met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

### **i** OPMERKING!

Om stagnerend water te vermijden adviseren wij de installatie van de warm-water- en koudwaterleiding als ringleiding.

900 mm minimum afstand tussen aansluiting van de circulatieleiding en eerste eVALVE.

Rol te lange kabels niet op. Kort te lange kabels in of bevestig meandervormig.

De inbouwsets voormontage van eVALVES en SMART TOOLS en de VBUS-kabel moeten gemonteerd en getest zijn, voordat de voorwand wordt gesloten.

**FR** Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (VDE 0100, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales.

Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement hors tension.

Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

Les appareils peuvent être reliés uniquement avec des composants Dornbracht d'origine.

### **i** REMARQUE !

Pour éviter la stagnation de l'eau, nous recommandons d'installer les conduites d'eau chaude et d'eau froide en circuit fermé.

Écart minimal entre le raccordement de la conduite de circulation et le premier eVALVE : 900 mm.

No enrollar el exceso de longitud de los cables. Cortarlos o fijarlos de forma serpenteante.

Los juegos de premontaje de eVALVES y SMART TOOLS así como los cables VBUS tienen que estar montados y comprobados antes de que la pared ligera esté terminada.

**IT** Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (VDE 0100 ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia.

Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo in assenza di tensione.

Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

Gli apparecchi devono essere collegati esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht.



#### AVVISO!

Per evitare la formazione di acqua stagnante, raccomandiamo di realizzare la tubazione dell'acqua calda e fredda sotto forma di tubazione a circuito chiuso.

Distanza minima tra raccordo della tubazione di ricircolo e più vicina eVALVE 900 mm.

Ne pas enrouler les longueurs de câble superflues. Raccourcir les longueurs de câble superflues ou les fixer en formant des méandres.

Les corps à encastrer des eVALVE et des SMART TOOLS ainsi que les câbles VBUS doivent être montés et testés avant de fermer la contre-cloison.

**ES** Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales.

Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.

La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica.

En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas.

Los aparatos se pueden conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht.



#### ¡AVISO!

damos instalar la tubería de agua caliente y de agua fría como una tubería circular para evitar que el agua se estaque.

Distancia mínima entre la conexión de la tubería de recirculación y el primer eVALVE 900 mm.

Non avvolgere le lunghezze eccessive dei cavi. Accorciare le lunghezze eccessive dei cavi o fissarle a forma di meandri.

I kit componenti interni di eVALVES e SMART TOOLS e i cavi VBUS devono essere montati e testati prima di essere chiuso l'installazione della parete.

**us** All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.



#### **NOTICE!**

To prevent stagnant water, we recommend installing the hot and cold water piping as a ring main.

900 mm minimum distance between the circulation pipe connection and the first eVALVE.

Do not roll up excess cable lengths. Shorten the excess cable lengths or fasten them in a meandering pattern.

The concealed rough parts for eVALVES and SMART TOOLS, as well as the VBUS cable must be fitted and tested before the pre-wall is closed.

**se** Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande DIN / EN-standarder (VDE 0100 osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag.

Lokala arbetsmiljööregler ska alltid iakttas med högsta prioritet.

Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

Apparaterna får endast kombineras med originalkomponenter från firman Dornbracht.



#### **MEDDELANDE!**

För att undvika stående vatten rekommenderar vi att installera varm- och kallvattensledningen som ringledning.

900 mm min. avstånd mellan anslutning av cirkulationsledning och första eVALVE.

Rol te lange kabels niet op. Kort te lange kabels in of bevestig meandervormig.

De inbouwsets voormontage van eVALVES en SMART TOOLS en de VBUS-kabel moeten gemonteerd en getest zijn, voordat de voorwand wordt gesloten.



**cz** Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku.

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.

Elektrické připojení je třeba provádět pouze v beznapětovém stavu.

Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

Zařízení lze zapojovat pouze za použití originálních komponent od společnosti Dornbracht.

### **i** UPOZORNĚNÍ!

Aby se předešlo zpomalování vody, doporučujeme provést instalaci přípojky teplé a studené vody jako okružní vedení.

900 mm minimální vzdálenost mezi napoje-  
ním cirkulačního vedení a prvním eVALVE.

Nenavijete nadměrně dlouhé kabely. Nad-  
měrně dlouhé kabely zkrátte nebo je mean-  
drovitě upevněte.

Předmontážní sady eVALVES a SMART  
TOOLS a také kabely VBUS musí být na-  
montovány a vyzkoušeny předtím, než bude  
předstěna uzavřena.

**PL** Wszelkie prace dotyczące instalacji sani-  
tarnej muszą być wykonane przez wykwalifi-  
kowanego fachowca od instalacji sanitarnej  
zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN  
(DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa  
o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi  
dla danego kraju oraz miejscowego przedsię-  
biorstwa zaopatrzenia w wodę.

Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycz-  
nej muszą być wykonane przez wykwalifiko-  
wanego fachowca od instalacji elektrycznej  
zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN  
(VDE 0100 itp.), przepisami właściwymi dla  
danego kraju oraz miejscowych zakładów  
energetycznych.

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze  
nadrzędnie.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie  
w warunkach beznapięciowych.

Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują  
Państwo w załączniku.

Urządzenia mogą być łączone jedynie za  
pomocą oryginalnych komponentów firmy  
Dornbracht.

### **i** WSKAZÓWKA!

W celu uniknięcia wody zastojowej zalecamy  
montaż przewodów wody ciepłej i zimnej w  
formie przewodu obiegowego.

900 mm minimalny odstęp pomiędzy przy-  
łączeniem przewodu cyrkulacyjnego i pierw-  
szym eVALVE.

Nie rozwijać pozostałych części kabla  
Pozostałe części kabla obciąć bądź ułożyć w  
formie meandra.

Zestawy podtynkowe eVALVES i SMART  
TOOLS oraz kable VBUS muszą być  
zainstalowane i przetestowane przed za-  
mknięciem ściany.

**RU** Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (VDE 0100 и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций.

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности. Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии.

Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

Соединение оборудования разрешается только оригинальными компонентами компании Dornbracht.

### **i** УВЕДОМЛЕНИЕ!

Для предотвращения застаивания воды мы рекомендуем монтаж линии тёплой и холодной воды в виде кольцевого трубопровода.

900 мм минимальное расстояние от узла подключения циркуляционного трубопровода до первого eVALVE.

Не сматывать слишком длинные кабели. Слишком длинные кабели следует укоротить или закрепить в форме меандра (извиваясь).

Комплекты предварительного монтажа клапанов eVALVES и элементов SMART TOOLS, кабель VBUS необходимо установить и проверить, не закрывая фальш-стену.

**CN** 所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988、EN 1717、EN 806、TVO 等)、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关 DIN / EN 规定 (VDE 0100 等)、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例。

只能在断电状态下进行电气连接。

运行条件及尺寸在附件中。

本设备只能与 Dornbracht 公司的原装组件相连。

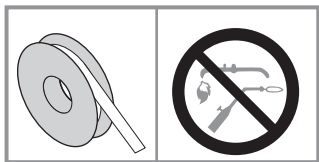
### **i** 提示！

为了防止排水堵塞，我们建议安装热水管以及冷水管以形成回路。

900 mm 英寸 循环管 连接与 eVALVE 之间的最小距离。

不要卷起电缆的超出长度。剪掉电缆的超出长度或回形固定。

预制墙封闭前必须安装并测试 eVALVE, SMART TOOLS 暗埋阀体及 VBUS 电缆。

**DE ACHTUNG!**

Hitze kann Teile der Armatur beschädigen. Jede Art von Hitzeentwicklung an der Armatur durch Löten oder Schweißen ist zu vermeiden.

**GB ATTENTION!**

Some parts of the fitting can be damaged by heat. Avoid any kind of heat generated at the fitting from soldering or welding.

**NL VOORZICHTIG!**

Bepaalde onderdelen van de mengkraan kunnen door hitte beschadigd raken. Stel de mengkraan daarom nooit bloot aan hitte door soldeer- of laswerkzaamheden.

**FR IMPORTANT !**

La chaleur peut endommager des éléments de la robinetterie. Éviter tous travaux de brasage ou de soudage entraînant un dégagement de chaleur au niveau de la robinetterie.

**IT IMPORTANTE!**

Il calore può causare danni a parti della rubinetteria. Evitare qualsiasi sviluppo di calore sulla la rubinetteria dovuto a brasatura o saldatura.

**ES ¡ATENCIÓN!**

El calor puede dañar algunas piezas de la grifería. Se deberá evitar generar calor en la grifería por cualquier tipo de trabajo de soldadura.

**US ATTENTION!**

Heat can damage parts of the fitting. Any type of heat that develops on the fitting due to brazing or welding is to be avoided.

**SE OBS!**

Värme kan skada delar av armaturen. Undvik all slags värmeutveckling, t ex av lödning eller svetsning, vid armaturen.

**cz POZOR!**

Horko může součásti armatury poškodit. Je třeba vyhnout se jakémukoli teple na armaturě vytvářeném pájením nebo svařováním.

**PL UWAGA!**

Wysoka temperatura może spowodować uszkodzenie części armatury. Dlatego w obrębie armatury należy unikać wysokich temperatur wytwarzanych przy lutowaniu bądź spawaniu.

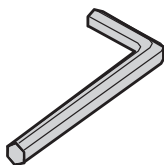
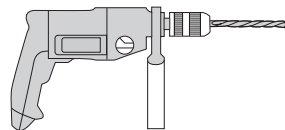
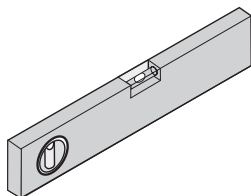
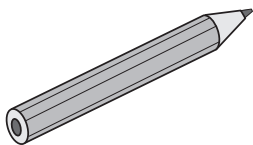
**RU ВАЖНО!**

Высокие температуры могут повредить узлы оборудования. Избегайте любого воздействия температуры на оборудование, например, пайки или сваривания.

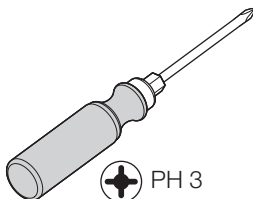
**CN 注意！**

高温会损坏龙头，龙头不能进行焊接等高温作业。

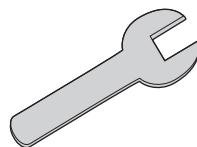
**DE** Benötigte Werkzeuge. **GB** Required Tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires. **IT** Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required Tools. **SE** Erforderliga verktyg. **CZ** Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。



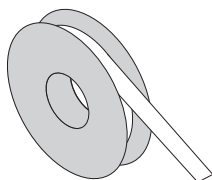
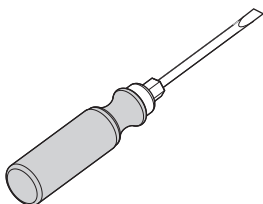
4 mm



PH 3



13 mm



**DE** Weitere Informationen. **GB** Further Information. **NL** Verdere informatie. **FR** Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional. **US** Further Information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace. **PL** Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

**DE** Technische Daten. **GB** Technical Data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical Data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。

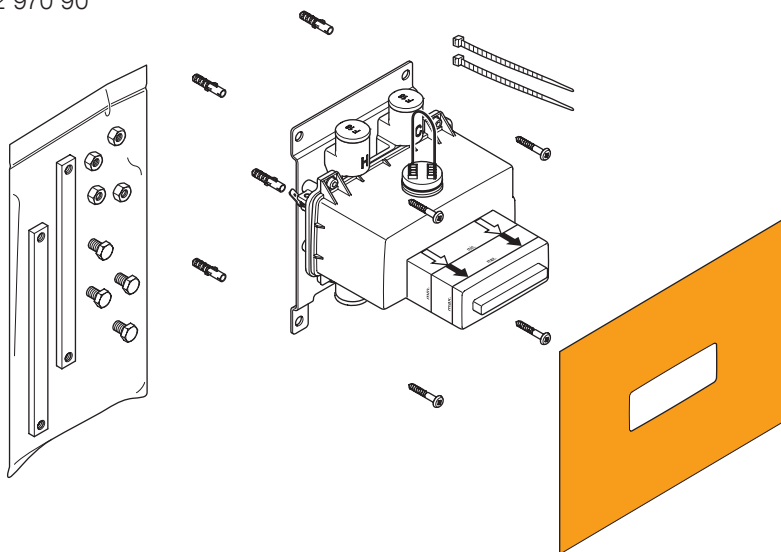
**dornbracht.com**  
**> Professional**

**DE** Planungsanleitung. **GB** Planning Guide. **NL** Technische handleiding. **FR** Instructions d'aménagement. **IT** Istruzioni per la progettazione. **ES** Instrucciones de planificación. **US** Planning Guidel. **SE** Planeringsanvisningar. **CZ** Návod pro plánování. **PL** Instrukcja planowania. **RU** Указания по проектированию. **CN** 规划说明书。

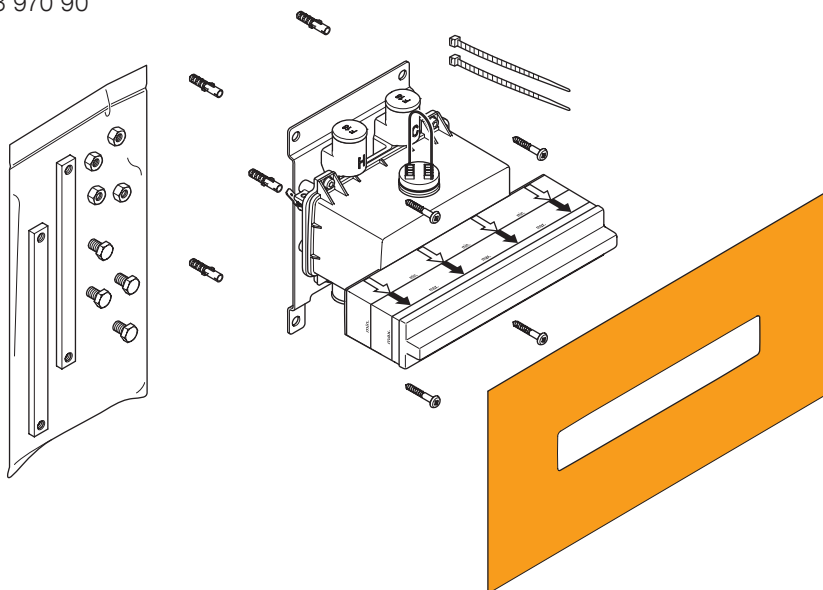


DE Lieferumfang. GB Scope of Delivery. NL Omvang van de levering. FR Composants fournis.  
IT Fornitura. ES Volumen de suministro. US Scope of Delivery. SE Leveransomfång. CZ Rozsah  
dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。

35 212 970 90

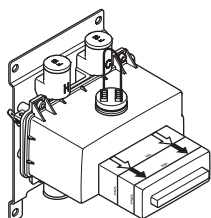


35 213 970 90

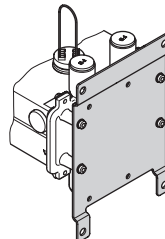
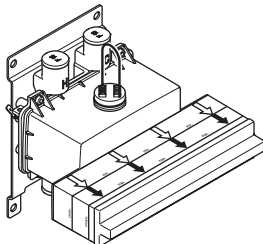


DE Montagevarianten. GB Installation Variants. NL Montagevarianten. FR Variantes de montage. IT Varianti di montaggio. ES Variantes de montaje. US Installation Variants. SE Monteringsvarianter. CZ Montážní varianty. PL Warianty montażu. RU Варианты монтажа. CN 安装选项。

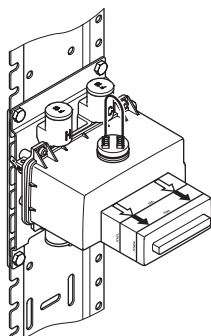
a 35 212 970 90



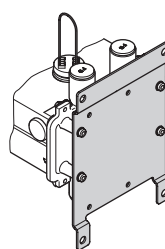
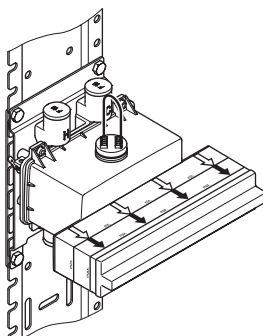
35 213 970 90



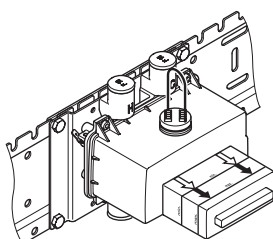
b 35 212 970 90



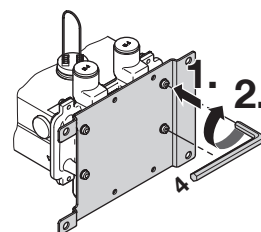
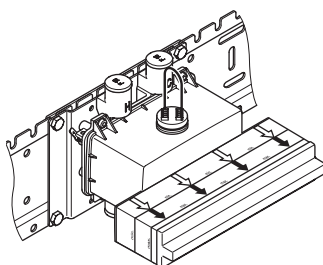
35 213 970 90



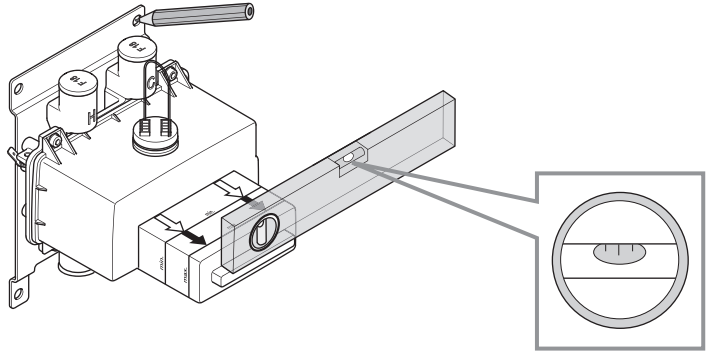
c 35 212 970 90



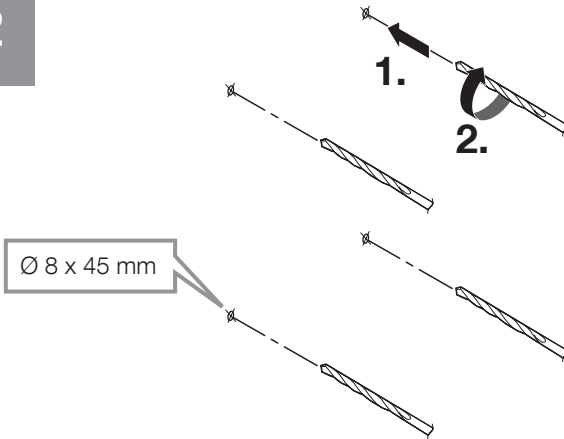
35 213 970 90



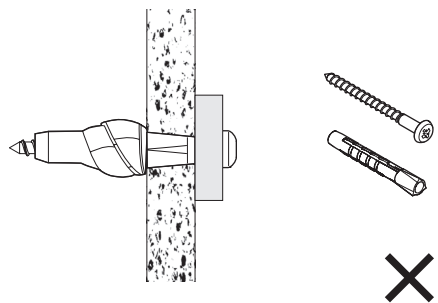
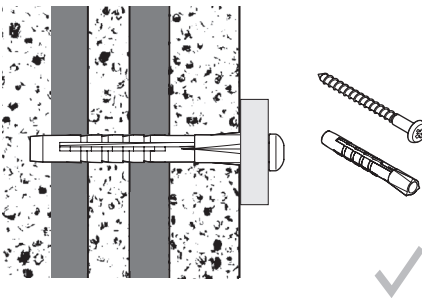
1  
a



2  
a

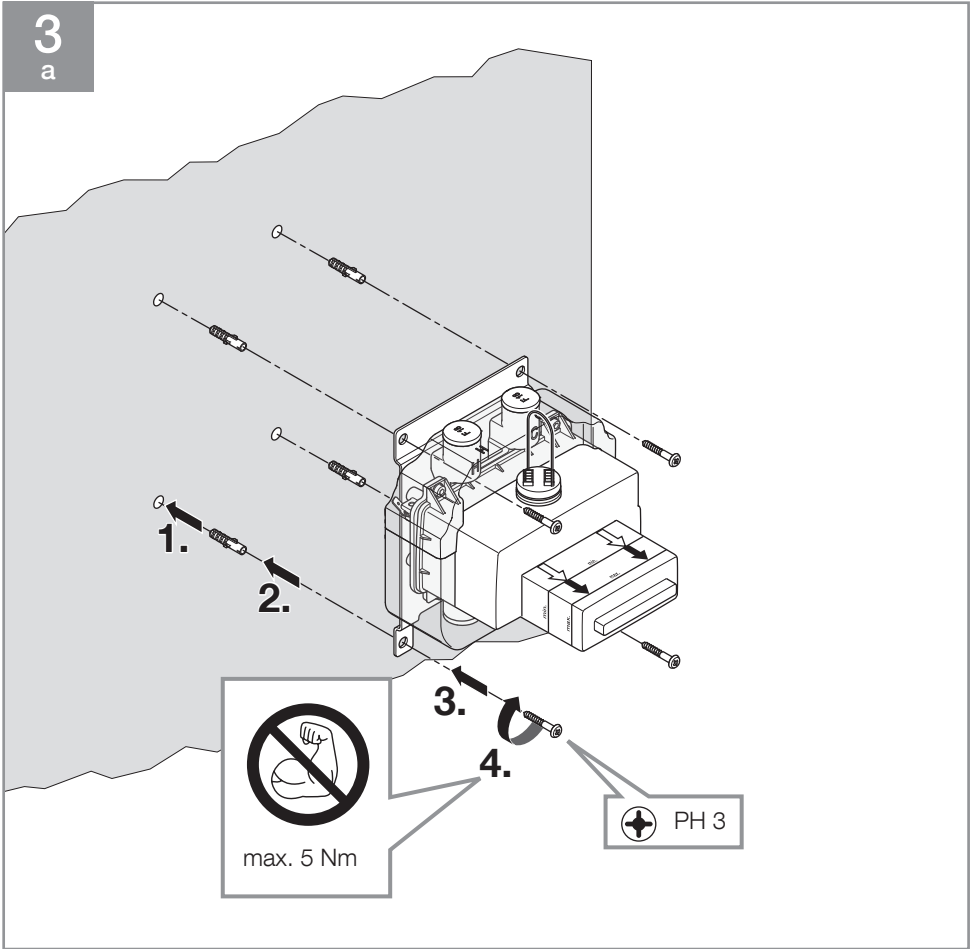


i  
a

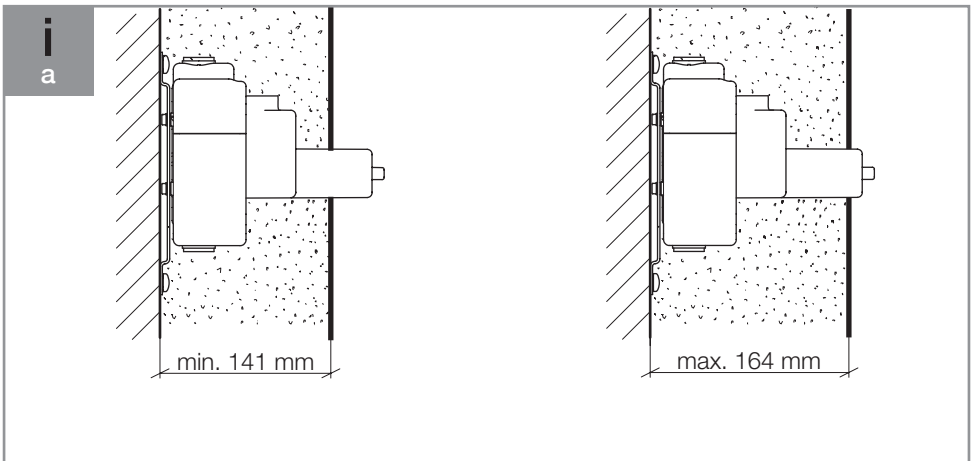




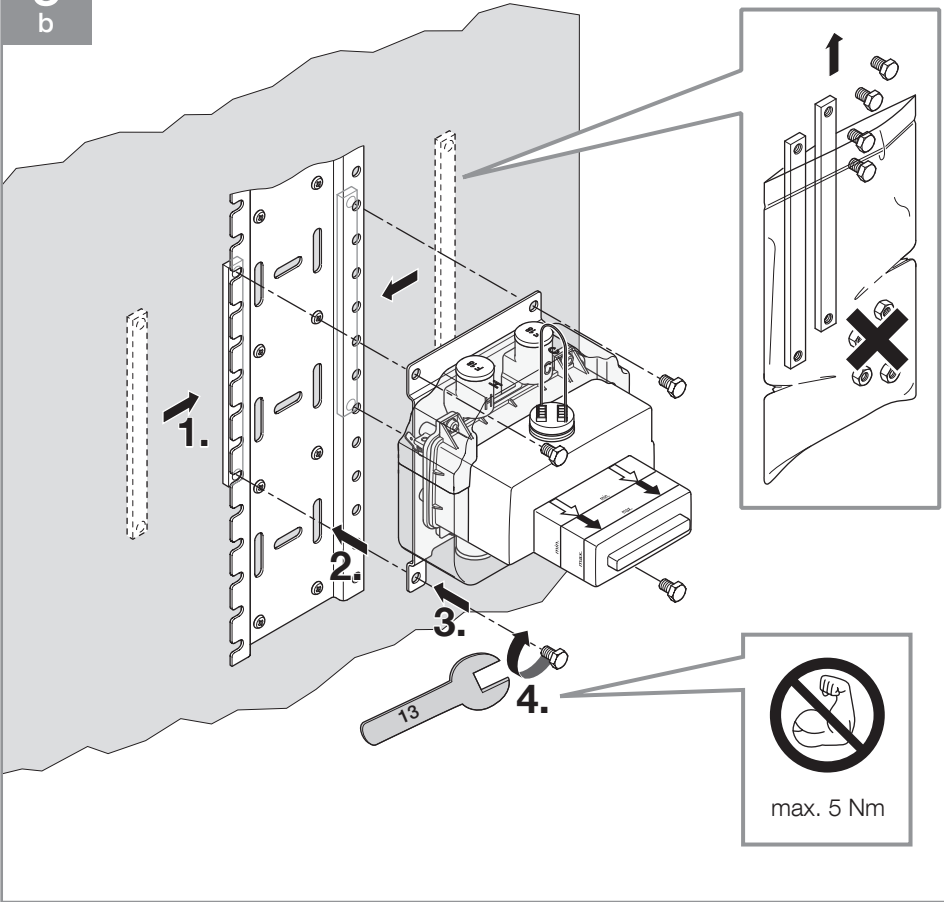
3  
a



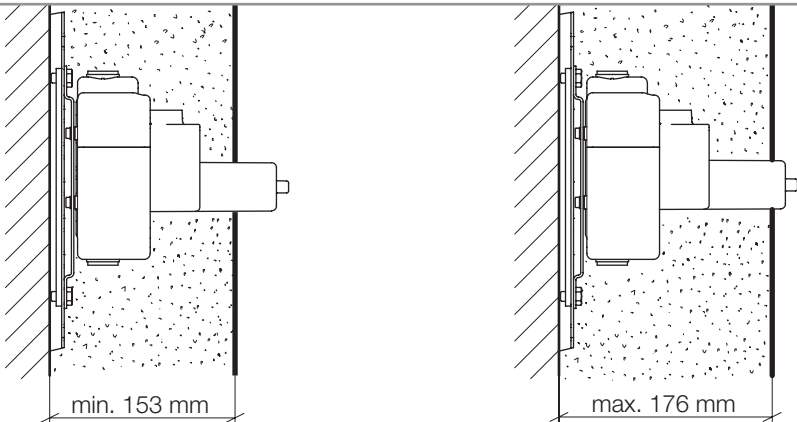
i  
a



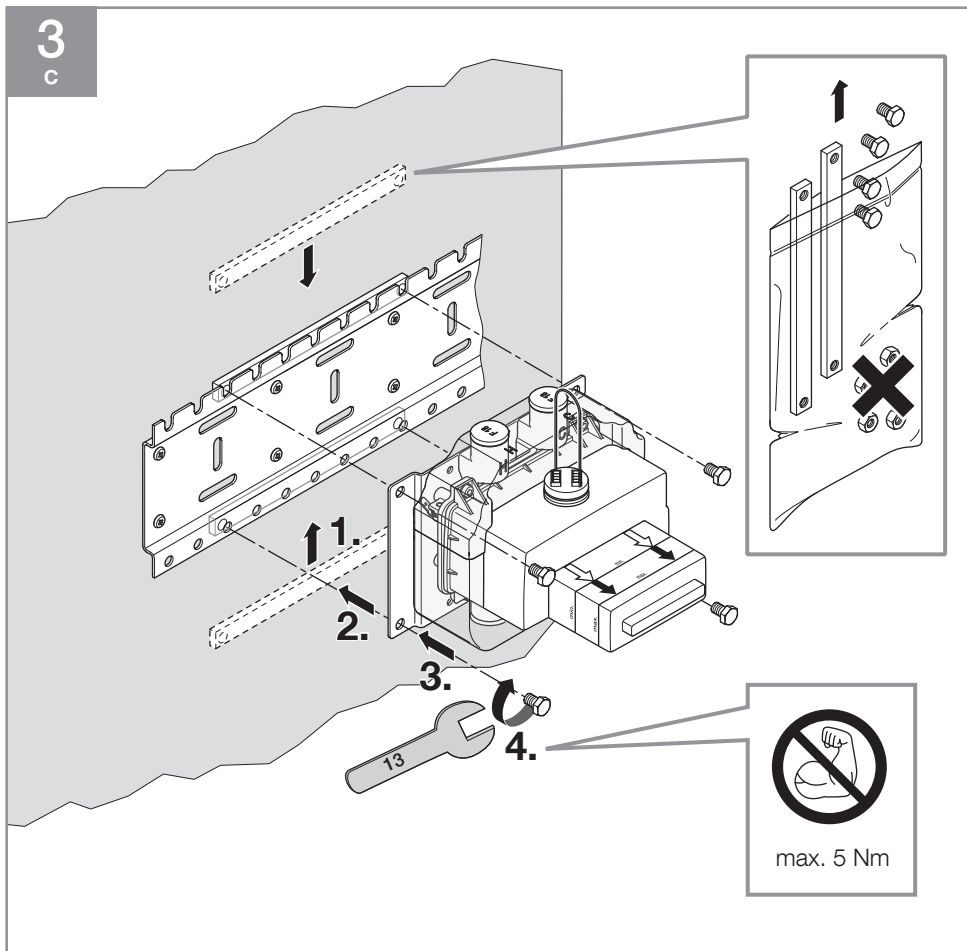
3  
b



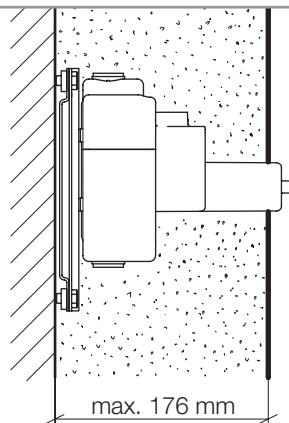
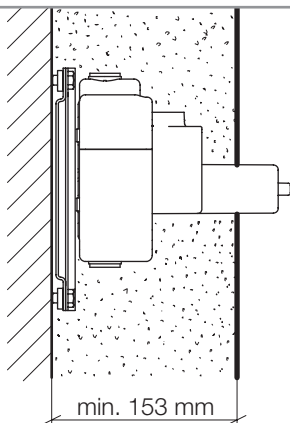
i  
b

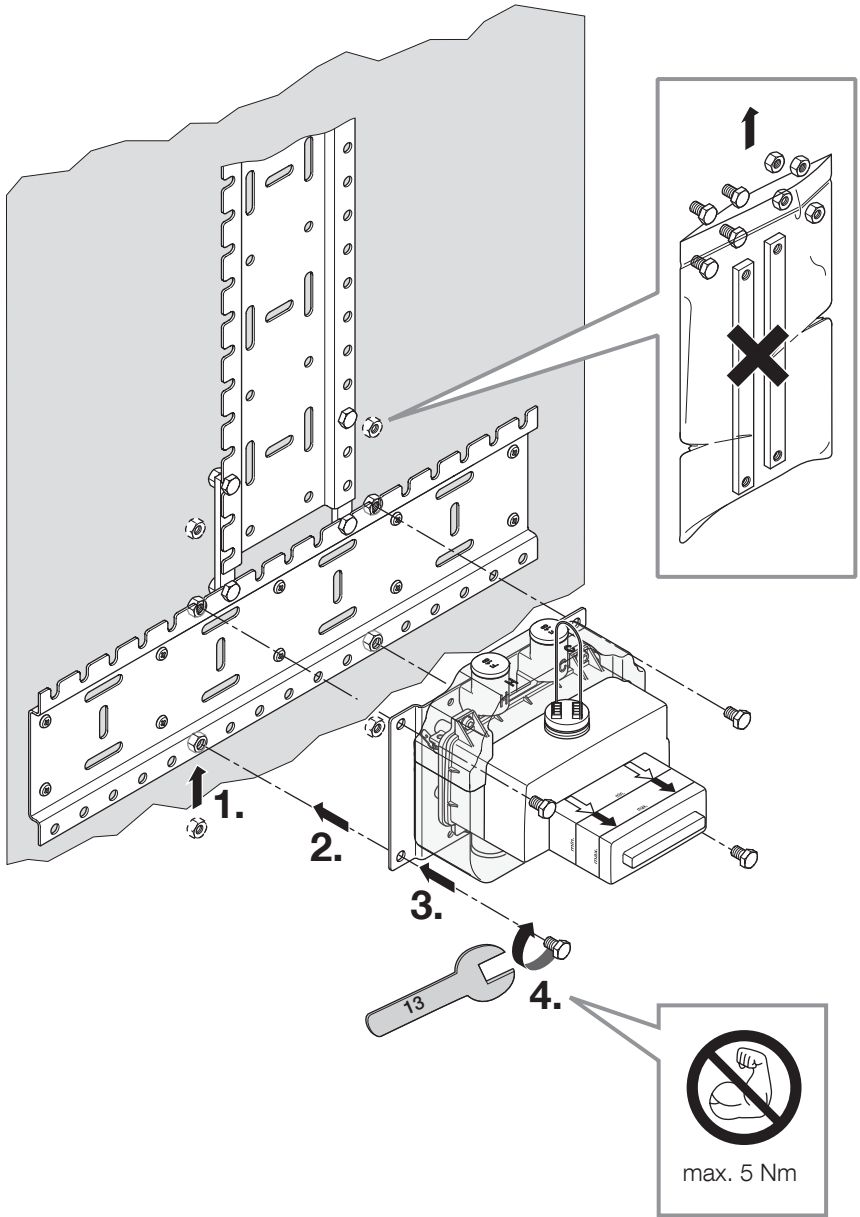


3  
c

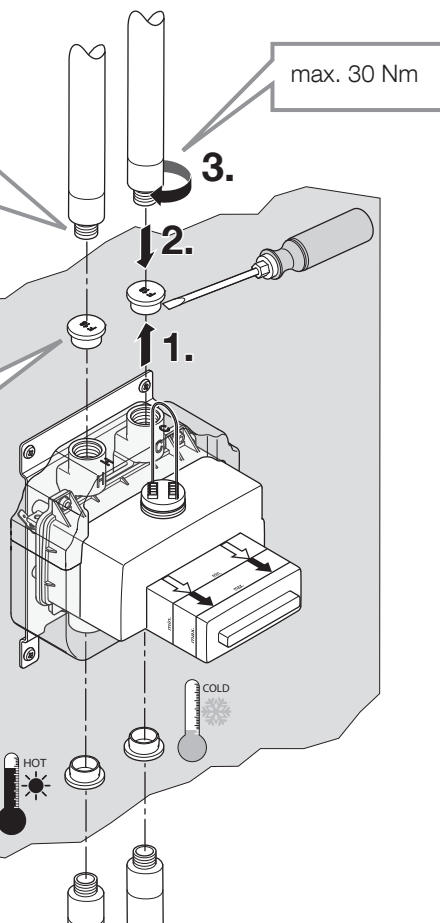
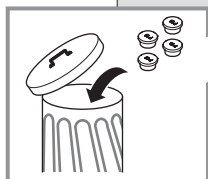
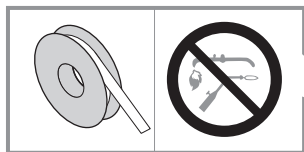


i  
c

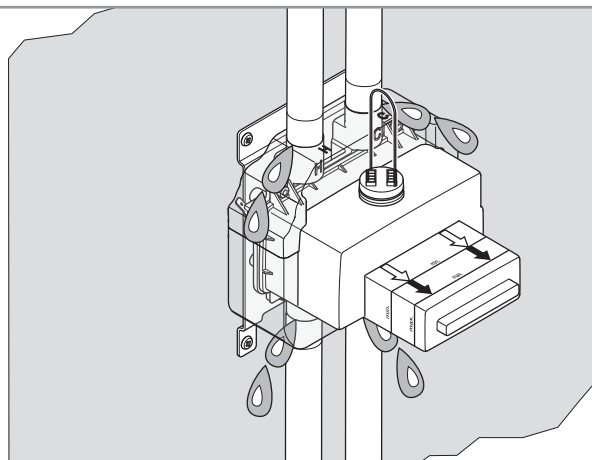




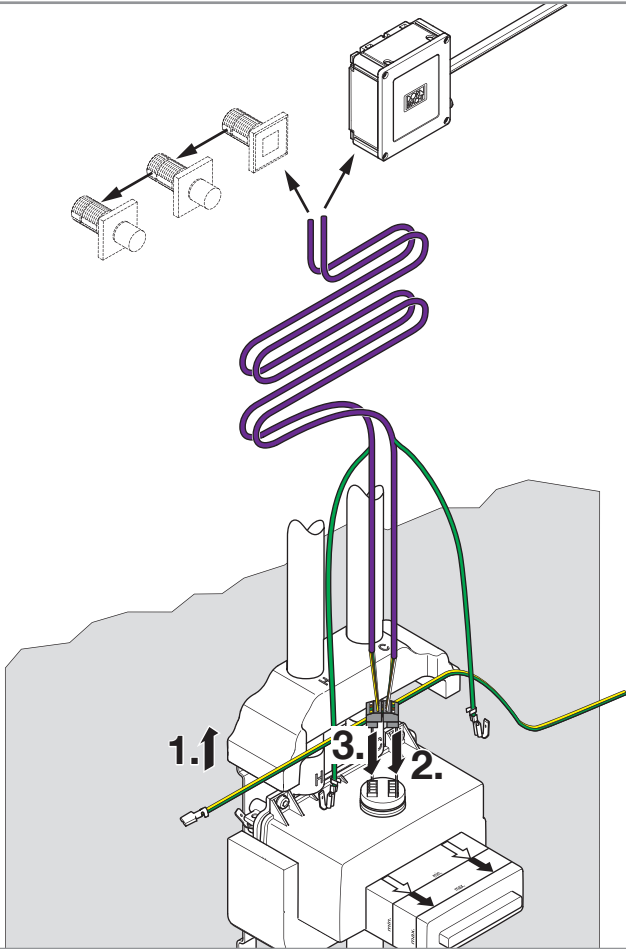
4  
abc



!  
abc

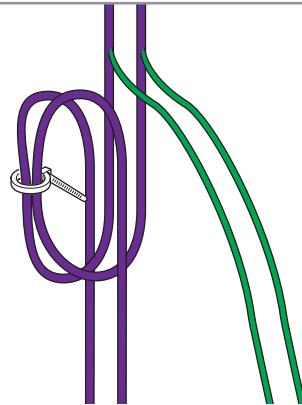
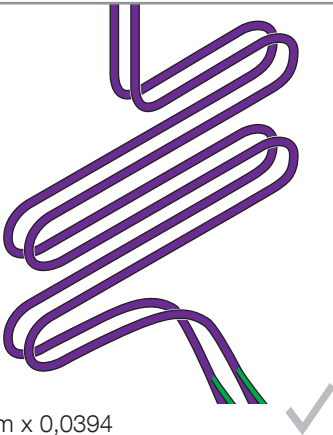


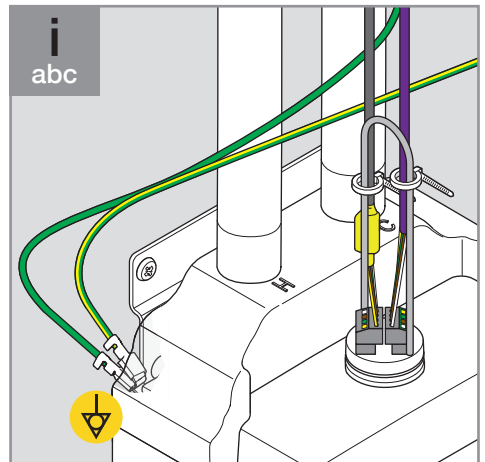
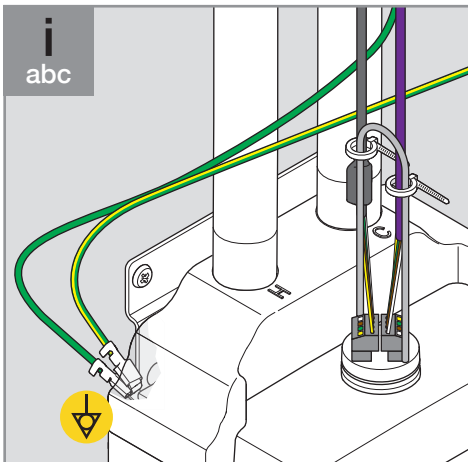
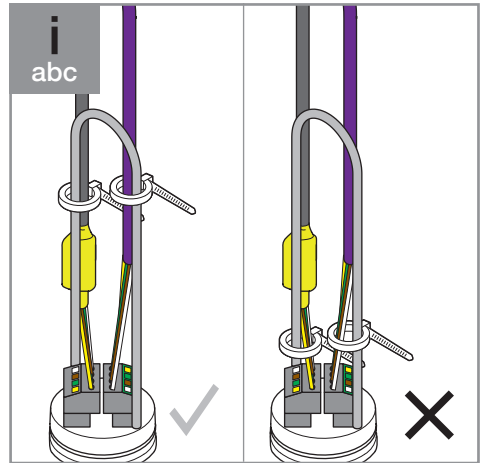
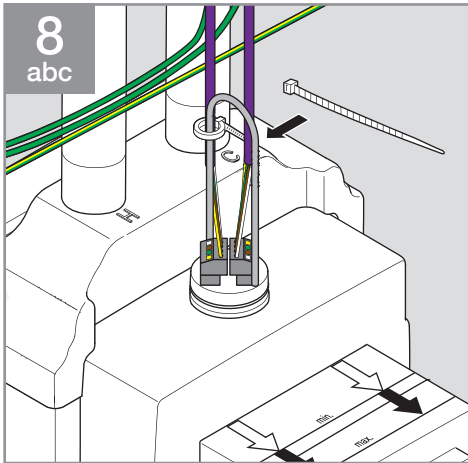
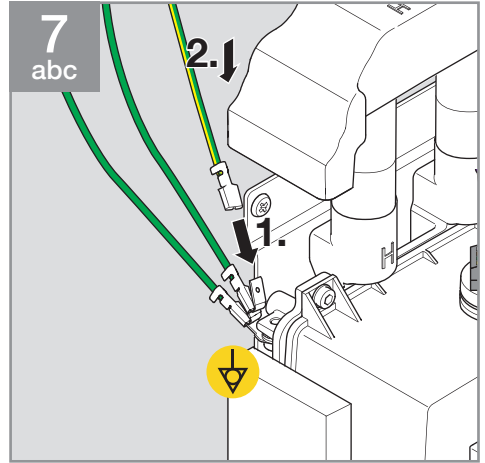
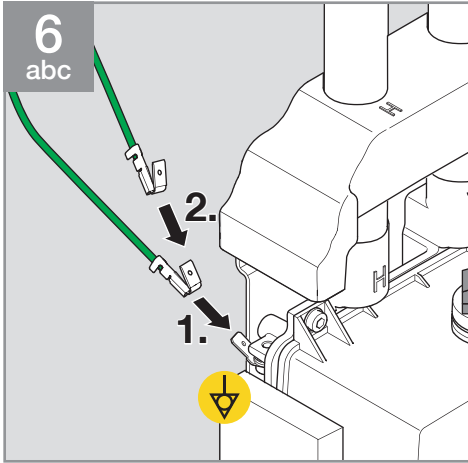
5  
abc

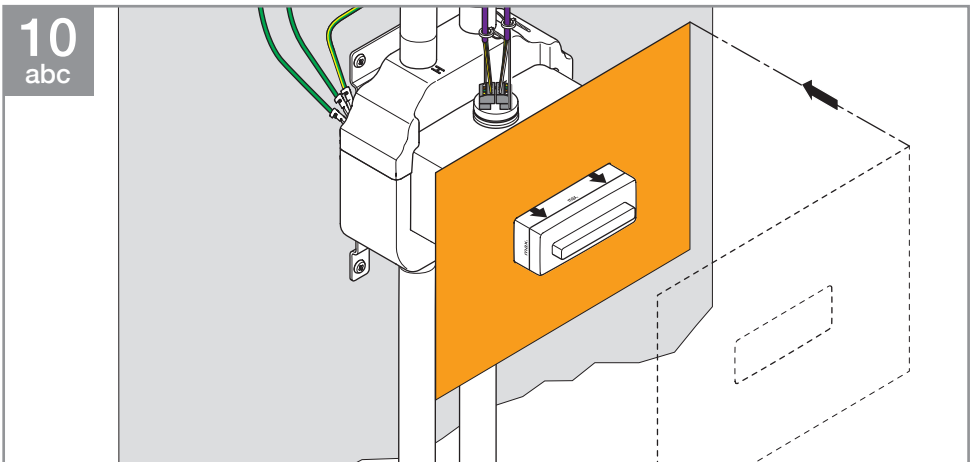
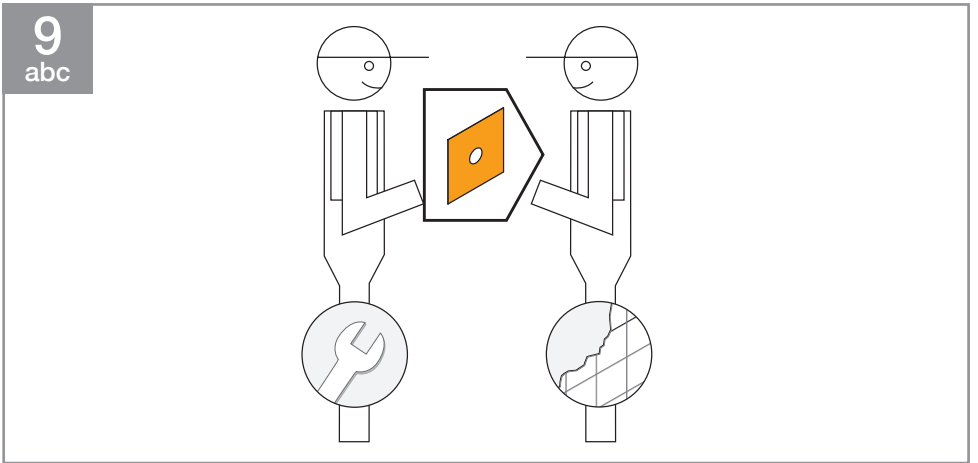
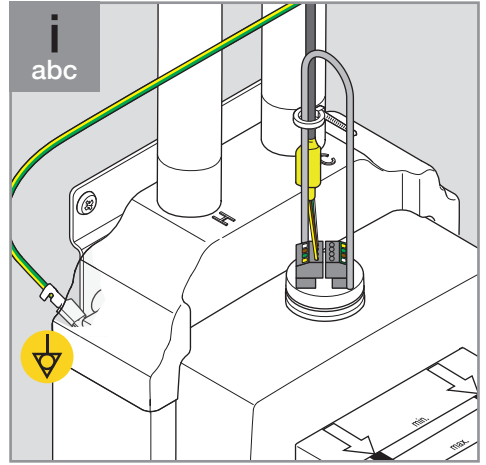
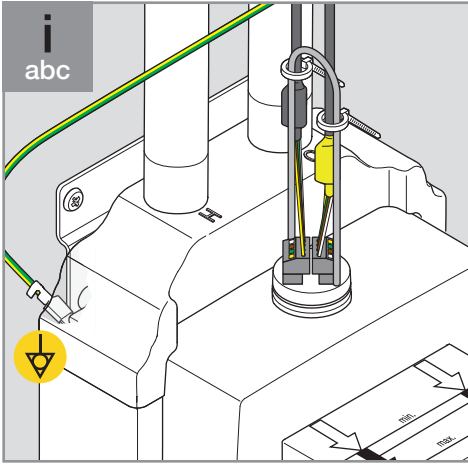


i  
abc

300 mm

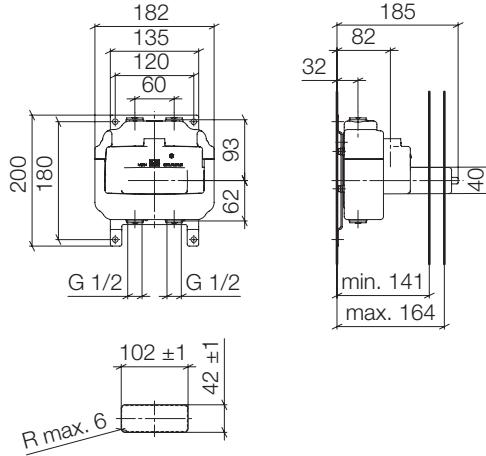






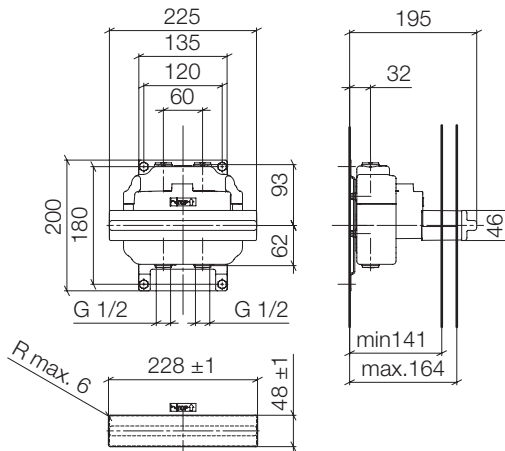


35 212 970 90



mm

35 213 970 90



mm

Inch = mm x 0,0394

**DE Betriebsbedingungen****GB Operating conditions****Sanitärtechnische Daten**

Zulässiger Fließdruck	2,5 – 4 bar
Empfohlener Fließdruck	3 bar
Maximale Fließdruckdifferenz zwischen WW + KW	1 bar
Empfohlener Fließdruckdifferenz zwischen WW + KW	≤ 0,5 bar

**Sanitary Specifications**

Permissible flow pressure	2,5 – 4 bar
Recommended flow pressure	3 bar
Maximum difference in flow pressure between HW + CW	1 bar
Recommended difference in flow pressure between HW + CW	≤ 0,5 bar

**Zulässige Betriebstemperaturen**

Kaltwassertemperatur	5 – 20 °C
Empfohlene Kaltwassertemperatur	15 °C
Warmwassertemperatur	55 – 65 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur	≤ 60 °C
Thermische Desinfektion (max.10:00)	≤ 75 °C
Zulässige Umgebungstemperatur	5 – 40 °C

**Permissible Operating Temperatures**

Cold water temperature	5 – 20 °C
Recommended cold water temperature	15 °C
Hot water temperature	55 – 65 °C
Recommended water temperature	≤ 60 °C
Thermal disinfection (max.10:00)	≤ 75 °C
Permissible Ambient Temperature	5 – 40 °C

**Elektrotechnische Daten**

Schutzart	IP 55
Potentialausgleich (je eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

**Electrotechnical Data**

Degree of protection	IP 55
Potential equalization (per eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Ein Druckminderer ist bauseits in der Hauptleitung hinter dem Wasserzähler einzubauen, um bei einem Ruhedruck über 5 bar die Geräuschwerte der Geräuschklasse einzuhalten.

The customer has to provide a pressure reducer in the main line downstream of the water meter to comply with the noise levels according to the noise class at a resting pressure above 5 bar.

**Empfohlene Wasserhärte:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

**Recommended water hardness:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Staubfrei und trocken lagern.

Store somewhere dust-free and dry.

Maximal zulässige relative Luftfeuchtigkeit  
(ohne Betauung)

95 %

Maximum permissible relative humidity  
(without condensation)

95 %

**NL Voorwaarden voor het gebruik****Gegevens sanitairtechniek**

Toegestane dynamische druk	2,5 – 4 bar
Aanbevolen dynamische druk	3 bar
Maximaal verschil dynamische druk tussen WW + KW	1 bar
Aanbevolen verschil dynamische druk tussen WW + KW	≤ 0,5 bar

**Toegestane bedrijfstemperaturen**

Koudwatertemperatuur	5 – 20 °C
Temperatura dell'acqua fredda consigliata	15 °C
Warmwatertemperatuur	55 – 65 °C
Aanbevolen warmwatertemperatuur	≤ 60 °C
Thermische desinfectie (max. 10:00)	≤ 75 °C
Toegestane omgevingstemperatuur	5 – 40 °C

**Elektrotechnische gegevens**

Veiligheidsklasse	IP 55
Potentiaalvereffening (per eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Om bij een druk in rust van meer dan 5 bar de grenzen van de geluidsklasse aan te houden moet er een drukregelaar in de toevoerleiding worden aangebracht.

**Aanbevolen waterhardheid:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Stofvrij en droog opslaan.

Maximaal toegestane relatieve luchtvochtigheid (zonder neerslaande waterdamp) 95 %

**FR Conditions d'utilisation****Caractéristiques sanitaires**

Pression dynamique admissible	2,5 – 4 bar
Pression d'écoulement recommandée	3 bar
Écart maximale de pression dynamique entre EC + EF	1 bar
Écart de pression dynamique recommandée entre EC + EF	≤ 0,5 bar

**Températures de fonctionnement admissibles**

Température de l'eau froide	5 – 20 °C
Température de l'eau froide recommandée	15 °C
Température de l'eau chaude	55 – 65 °C
Température de l'eau chaude recommandée	≤ 60 °C
Désinfection thermique (max. 10:00)	≤ 75 °C
Température ambiante admissible	5 – 40 °C

**Caractéristiques électrotechniques**

Indice de protection	IP 55
Liaison équipotentielle (par eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Un réducteur de pression doit être monté sur site dans la conduite principale derrière le compteur d'eau afin de respecter, en cas de pression statique supérieure à 5 bar, les niveaux sonores de la catégorie correspondante.

**Dureté de l'eau recommandée :**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Stocker dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

Humidité relative maximale admissible (sans condensation) 95 %

**IT Condizioni di funzionamento****Dati idraulico-sanitari**

Pressione idraulica dinamica ammissibile	2,5 – 4 bar
Pressione idraulica consigliata	3 bar
Differenza massima di pressione idraulica dinamica di esercizio tra AC + AF	1 bar
Differenza consigliata di pressione idraulica dinamica di esercizio tra AC + AF	≤ 0,5 bar

**Temperature di esercizio ammissibili**

Campo dell' temperatura acqua fredda	5 – 20 °C
Temperatura dell' acqua fredda consigliata	15 °C
Temperatura dell' acqua calda	55 – 65 °C
Temperatura dell' acqua calda consigliata	≤ 60 °C
Disinfezione termica (max.10:00)	≤ 75 °C
Température ambiante admissible	5 – 40 °C

**Caractéristiques électrotechniques**

Indice de protection	IP 55
Liaison équipotentielle (par eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Un riduttore di pressione deve essere montato a cura del cliente nella condotta principale, dietro il contatore dell'acqua, per contenere i valori relativi alla rumorosità entro la classe di rumore, in caso di pressione statica superiore a 5 bar.

**Durezza dell'acqua consigliata:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Immagazzinare in ambienti senza polvere e asciutti.

Massima umidità relativa dell'aria ammissibile (senza formazione di condensa) 95 %

**ES Condiciones de operación****Datos sanitarios técnicos**

Presión hidráulica permitida	2,5 – 4 bar
Presión hidráulica recomendada	3 bar
Diferencia de presión hidráulica máxima entre AC + AF	1 bar
Diferencia de presión hidráulica recomendada entre AC + AF	≤ 0,5 bar

**Temperaturas de funcionamiento permitidas**

Temperatura de agua fría	5 – 20 °C
Temperatura de agua fría recomendada	15 °C
Temperatura de agua caliente	55 – 65 °C
Temperatura de agua caliente recomendada	≤ 60 °C
Desinfección térmica (máx.10:00)	≤ 75 °C
Temperatura ambiente permitida	5 – 40 °C

**Datos electrotécnicos**

Tipo de protección	IP 55
Conductor equipotencial (por cada eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Se deberá prever en la obra la instalación de una válvula reductora de la presión en la tubería general detrás del contador del agua, para mantener los valores de ruido de la clase de ruido en el caso de una presión de reposo superior a 5 bar.

**Dureza del agua recomendada:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Almacenar en un lugar seco y sin polvo.

Humedad del aire relativa máxima permitida (sin condensación) 95 %

**us Operating conditions****Sanitary Specifications**

Permissible flow pressure	36 – 58 psi
Recommended flow pressure	44 psi
Maximum difference in flow pressure between HW + CW	14,5 psi
Recommended difference in flow pressure between HW + CW	≤ 7 psi

**Permissible Operating Temperatures**

Cold water temperature	41 – 68 °F
Recommended cold water temperature	59 °F
Hot water temperature	131 – 149 °F
Recommended water temperature	≤ 140 °F
Thermal disinfection (max.10:00)	≤ 167 °F
Permissible Ambient Temperature	41 – 104 °F

**Electrotechnical Data**

Degree of protection	IP 55
Potential equalization (per eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

The customer has to provide a pressure reducer in the main line downstream of the water meter to comply with the noise levels according to the noise class at a resting pressure above 5 bar / 73 psi.

Recommended water hardness:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Store somewhere dust-free and dry.

Maximum permissible relative humidity (without condensation) 95 %

**SE Driftsvillkor****Sanitetstekniska data**

Tillåtet flödestryck	2,5 – 4 bar
Rekommenderat flödestryck	3 bar
Max. flödestryckdifferens mellan VV + KV	1 bar
Rekommenderat flödestryckdifferens mellan VV + KV	≤ 0,5 bar

**Tillåtna drifttemperaturer**

Kallvattentemperatur	5 – 20 °C
Rekommenderad kallvattentemperatur	15 °C
Varmvattentemperatur	55 – 65 °C
Rekommenderad varmvattentemperatur	≤ 60 °C
Termisk desinfektion (max.10:00)	≤ 75 °C
Tillåten omgivningstemperatur	5 – 40 °C

**Elektrotekniska data**

Kapslingsklass	IP 55
Potentialutjämning (per eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

En trycksänkare ska monterats in i huvudledningen efter vattenmätaren för överensstämmelse med bullervärdena vid ett vilotryck över 5 bar.

Rekommenderad vattenhårdhet:  
6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Förvaras dammfritt och torrt.

Max. tillåten relativ luftfuktighet (utan kondensbildning) 95 %

**cz Provozní podmínky****Sanitárně technické údaje**

Přípustný proudový tlak	2,5 – 4 barů
Doporučený hydraulický tlak	3 barů
Maximální rozdíl v průtočném tlaku TV a SV	1 barů
Doporučený rozdíl v průtočném tlaku TV a SV	≤ 0,5 barů

**Přípustné provozní teploty**

Teplota studené vody	5 – 20 °C
Doporučená teplota studené vody	15 °C
Teplota teplé vody	55 – 65 °C
Doporučená teplota teplé vody	≤ 60 °C
Teplná dezinfekce (max.10:00)	≤ 75 °C
Přípustná okolní teplota	5 – 40 °C

**Elektrotechnické údaje**

Stupeň el. krytí	IP 55
Vyrovnaní napětí (dle eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Nutné instalovat do hlavního potrubí za vodoměr redukci tlaku, aby se při klidovém tlaku nad 5 bar udržovaly hodnoty hluku v rámci dané třídy ochrany.

**Doporučená tvrdost vody:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Skladujte v suchém a bezprašném prostředí.

Maximální přípustná relativní vlhkost (bez kondenzace)

95 %

**pl Warunki robocze****Dane techniczne z zakresu sanitarnego**

Dopuszczalne ciśnienie hydrauliczne	2,5 – 4 bar
Zalecane ciśnienie hydrauliczne	3 bar
Maksymalna różnica ciśnienia hydraulicznego pomiędzy WC + WZ	1 bar
Zalecane różnica ciśnienia hydraulicznego pomiędzy WC + WZ	≤ 0,5 bar

**Dopuszczalne temperatury robocze**

Temperatura wody zimnej	5 – 20 °C
Zalecana temperatura zimnej ciepłej	15 °C
Temperatura wody ciepłej	55 – 65 °C
Zalecana temperatura wody ciepłej	≤ 60 °C
Termiczna dezynfekcja (maks.10:00)	≤ 75 °C
Dopuszczalna temperatura otoczenia	5 – 40 °C

**Dane elektrotechniczne**

Klasa ochrony	IP 55
Wyrównanie potencjału (jeden eVALVE)	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11

Zawór redukcyjny należy zainstalować na przewodzie głównym za licznikiem wody, aby w wypadku ciśnienia powyżej 5 bar zachować wymagany poziom szumów.

**Zalecana twardość wody:**

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> /  
7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Przechowywać w warunkach bezpyłowych i suchych.

Maksymalnie dopuszczalna względna wilgotność powietrza (bez obroszenia)

95 %

**ru Условия эксплуатации**

**Санитарно-технические характеристики**  
 Допустимый гидравлический напор 2,5 – 4 бар  
 Рекомендуемое гидравлическое давление 3 бар  
 Макс. перепад гидравлич. давления между ГВ + ХВ 1 бар  
 Рекомендуемое перепад гидравлич. давления между ГВ + ХВ ≤ 0,5 бар

**Допустимая рабочая температура**  
 Температурный диапазон холодной воды 5 – 20 °C  
 Рекомендуемая температура холодной воды 15 °C  
 Температурный диапазон горячей воды 55 – 65 °C  
 Рекомендуемая температура горячей воды ≤ 60 °C  
 Термическая дезинфекция (макс. 10:00) ≤ 75 °C  
 Допустимая температура окружающей среды 5 – 40 °C

**Электротехнические характеристики**  
 Степень защиты IP 55  
 Выравнивание потенциала 4 мм<sup>2</sup> / AWG 11 (на каждый блок eVALVE)

За счетчиком воды заказчик должен установить редуцирующий клапан с целью соблюдения значений класса шума при полном давлении потока свыше 5 бар.

Рекомендуемая жесткость воды:  
 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Хранить в сухом, защищенном от пыли месте.

Макс. допустимая относительная влажность (без конденсации) 95 %

**cn 运行条件**

**水暖技术数据**  
 允许水流压力 2,5 – 4 巴  
 建议水流压力 3 巴  
 热水和冷水之间的最大流量差压 1 巴  
 建议热水和冷水之间的流量差压 ≤ 0,5 巴

**允许运行温度**  
 冷水温度 5 – 20 °C  
 建议冷水温度 15 °C  
 热水温度 55 – 65 °C  
 建议热水温度 ≤ 60 °C  
 热消毒 (最多 10:00) ≤ 75 °C  
 允许环境温度 5 – 40 °C

**电气技术数据**  
 防护等级 IP 55  
 电位均衡 4 mm<sup>2</sup> / AWG 11 (每个 eVALVE)

客户须在主管中的水表后方安装减压阀，以保证噪声值在静压力超过 5 bar 时符合噪声等级规定。

建议水硬度:  
 6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

请在无尘且干燥的场所存储。

最大允许相对空气湿度 (无冷凝) 95 %

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)237 1433-0, Fax +49(0)237 1433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture

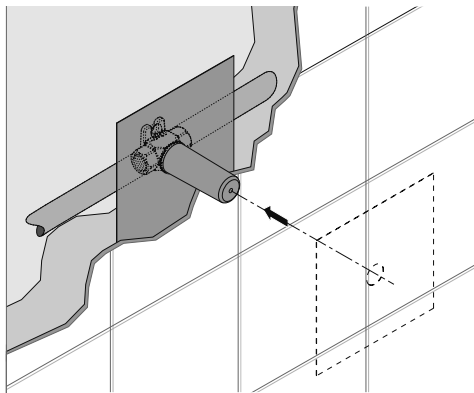
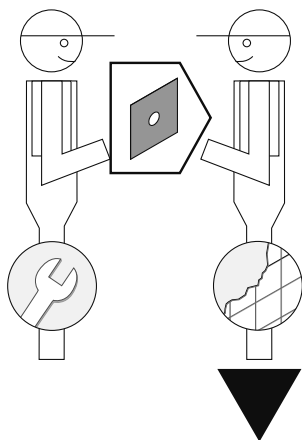


01 03 43 001 00 / 12.2017



DORN  
BRACHT

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



01 38 05 971 15 / 04.2015



### Einsatzbereich:

Rohrleitungsarmatur für Trinkwasseranlagen  
max. Betriebsdruck: PN 10  
Betriebstemperatur: 0 °C bis 90 °C

### Funktion:

Die Auf-/Zustellung des Kugelhahnes wird mit einer 90°-Drehbewegung des Griffes erreicht. Die Schaltstellung wird durch den Griff angezeigt.

### Ausführung:

Gehäuse aus Rotguss nach DIN 50930-6, voller Durchgang, Kugel verchromt, wartungsfreie Spindelabdichtung mit zwei O-Ringen aus EPDM, Knebelgriff aus hochwertigem Kunststoff schwarz/grün, mit beidseitiger Entleerungs- oder Probenahmemöglichkeit G ¼ mit Stopfen verschlossen.

Anschlüsse wahlweise beidseitig Innengewinde nach EN 10226-1, Außengewinde nach DIN ISO 228 oder Rotguss-Pressanschlüsse zum direkten Anschluss von Kupferrohr nach EN 1057 und Edelstahlrohre „Nirosan“.

### Vorteile:

- alle medienberührenden Teile frei von Messing
- ausblassichere Schaltspindel
- voller Durchgang nach DIN EN 13828
- voll durchspülter Kugelhinterraum
- tottraumfrei
- mit beidseitiger Anschlussmöglichkeit G ¼ für Entleerungsventile oder Probenahmeventile (siehe Zubehör Artikel-Nr.: 420 01 91 bzw. 420 91 02)
- Zubehör hochwertige Isolierschalen
- mit Isolierung bedienbar
- DN 15, DN 80: DVGW, VA zertifiziert

### Hinweis:

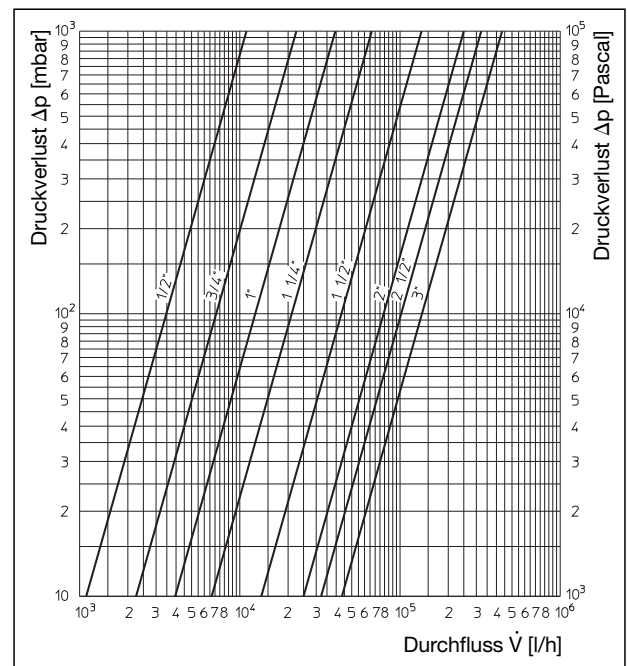
Es wird empfohlen, Kugelhähne mindestens 1-2 mal pro Jahr zu betätigen.

Auf frostfreie Leitungsverlegung achten!

Eisbildung kann Leitung und Armaturen zerstören!



„Optibal TW“

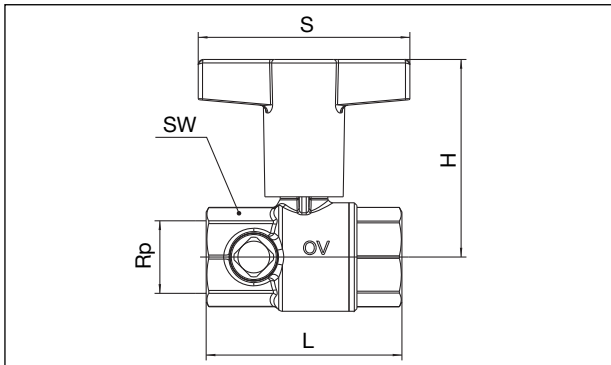


Durchflussdiagramm

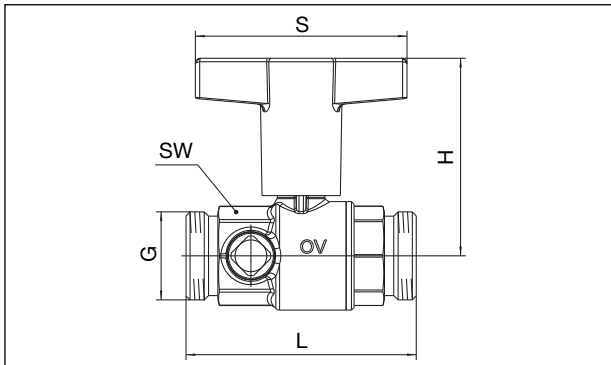
Durchflusswerte mit Wasser (Werte gerundet):

Durch unterschiedliche Einschraubtiefen der Gewinderohre in den Kugelhahn sowie eine nicht voll geöffnete Schaltkugel können die Durchflusswerte abweichen.

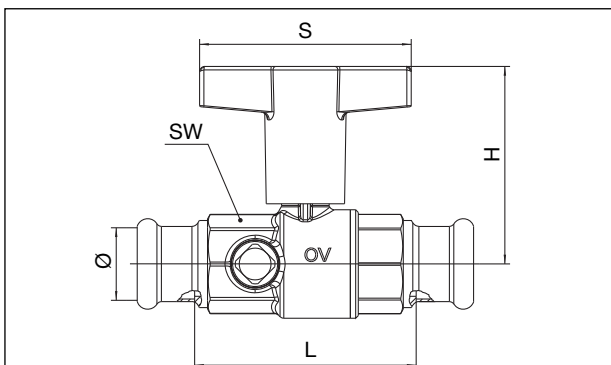
Maße:



Artikel-Nr.:	DN	Rp	L	H	S	SW
420 88 04	15	1/2	65	69	60	27
420 88 06	20	3/4	74	75	80	35
420 88 08	25	1	90	79	80	43
420 88 10	32	1 1/4	102	114	120	49
420 88 12	40	1 1/2	112	120	120	55
420 88 16	50	2	135	127	120	70



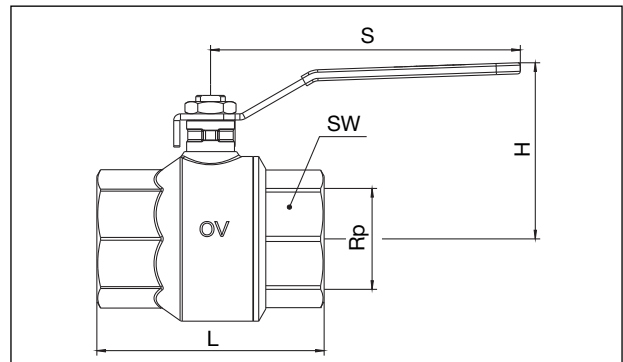
Artikel-Nr.:	DN	G	L	H	S	SW
420 89 04	15	3/4	76	69	60	27
420 89 06	20	1	87	75	80	35
420 89 08	25	1 1/4	104	79	80	43
420 89 10	32	1 1/2	106	114	120	49
420 89 12	40	1 3/4	115	120	120	55
420 89 16	50	2 3/8	126	127	120	70



Artikel-Nr.:	DN	Ø	L	H	S	SW
420 88 52	15	15	70	69	60	27
420 88 53	15	18	70	69	60	27
420 88 54	20	22	81	75	80	35
420 88 55	25	28	97	79	80	43
420 88 56	32	35	111	114	120	49
420 88 57	40	42	120	120	120	55
420 88 58	50	54	144	127	120	70

Technische Änderungen vorbehalten.

Produktbereich 12  
ti 222-0/10/MW  
Ausgabe 2014



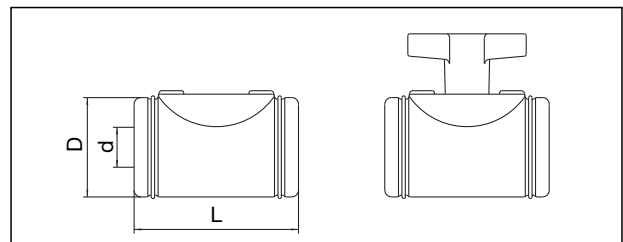
Artikel-Nr.:	DN	Rp	L	H	S	SW
420 88 20	65	2 1/2	160	131	252	90
420 88 24	80	3	185	143	252	105

Zubehör:

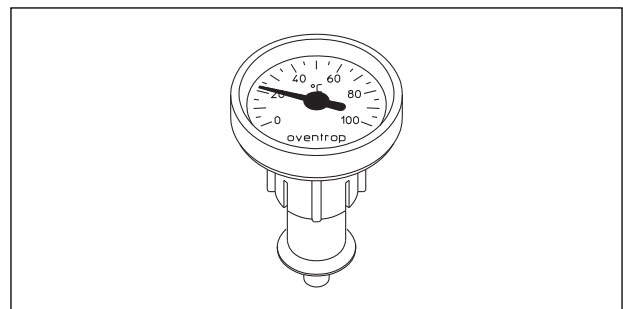
Isolierschalen:

Die Isolierschalen entsprechen den Anforderungen der Energieeinsparverordnung (EnEV) gemäß Anlage 5, Tabell 1.

Die Isolierschalen bestehen aus hochwertigem geschlossenzellig geschäumten Polyethylen mit zusätzlicher fester Gitterstruktur. Das Material erfüllt die Brandschutzklasse B1 nach DIN 4102, Brandverhalten nach FMVSS 302 (Brennrate < 100 mm/ min.) sowie die Anforderungen nach UL 94 HF-1.



Artikel-Nr.:	DN	d	D	L
420 88 81	15	1/2	62	82
420 88 82	20	3/4	72	90
420 88 83	25	1	89	110
420 88 84	32	1 1/4	109	122
420 88 85	40	1 1/2	155	142
420 88 86	50	2	190	165



Umrüstsatz Thermometer, anthrazit

für Rotguss-Kugelhähne Artikel-Nr.: 420 88/89 06-16  
und 420 88 54-58

DN 25-DN 32  
DN 32-DN 50

Artikel-Nr.: 107 83 82  
Artikel-Nr.: 420 88 93

#### Einsatzbereich:

Rohrleitungsarmatur für Trinkwasseranlagen

max. Betriebsdruck  $p_s$ : 16 bar (PN 16)  
 Betriebstemperatur  $t_s$ : -10 °C bis 150 °C

#### Funktion:

Oventrop Schmutzfänger halten Rohrleitungen frei von schädlichen Fremdkörpern, können dadurch die Lebensdauer von Regel- und Absperrorganen erhöhen und verhindern somit den vorzeitigen Ausfall.

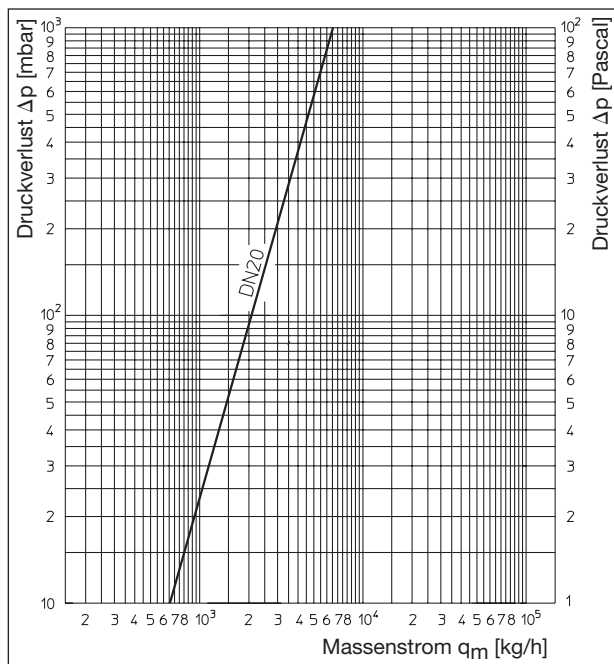
Der Einbau kann sowohl senkrecht wie auch waagrecht erfolgen, jedoch ist auf die Durchflussrichtung zu achten. Damit der Schmutz sich sammeln kann, muss der Siebraum nach unten zeigen. Auf gute Zugänglichkeit beim Einbau ist hierbei zu achten.

#### Ausführung:

Nennweite: DN 20  
 Anschluss: Rp  $\frac{3}{4}$  x Rp  $\frac{3}{4}$   
 Gehäusematerial: Rotguss  
 Kopfstückmaterial: Messing  
 Dichtungsmaterial: EPDM

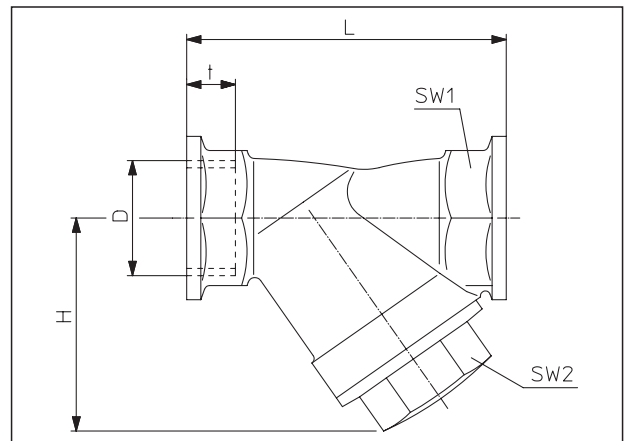
Siebeinsatz mit Maschenweite 0,1 mm aus nichtrostendem Edelstahl.

DN	D	L	t	H	SW1	SW2
20	Rp $\frac{3}{4}$ DIN EN 10226	76,5	14,5	52	32	27



#### Schmutzfänger

(gemessen mit Wasser als Durchflussmedium)  
 Maschenweite 0,1 mm



Maße

#### Vorteile:

Oventrop Schmutzfänger sind durch die Verwendung von Rotguss für das Gehäuse und einem nichtrostenden Edelstahl für das Siebgewebe korrosionsbeständig.

Oventrop Schmutzfänger haben ein großes Schmutzaufnahmevermögen. Die Siebfläche entspricht einem Vielfachen des Durchgangsquerschnittes. Falls eine Säuberung des Schmutzfängers erforderlich wird, ist diese leicht durchzuführen. Ersatzsiebe können nachgeliefert werden.

#### Hinweis:

Je nach den örtlichen Betriebsbedingungen müssen Kontrollen des Siebeinsatzes und der Dichtung und gegebenenfalls Reinigung bzw. Erneuerung des Siebes erfolgen. Wir empfehlen zur Inspektion und zur Wartung den Abschluss eines Wartungsvertrags zwischen Betreiber und Installationsunternehmen.

Schmutzfänger mit Wasser als Durchflussmedium		
DN	di/mm	$k_v$
20	21,6	6,6

$k_v$ -Werte in  $m^3/h$  bei  $\Delta p$  1 bar.

#### Application:

Pipeline fitting for potable water systems

Max. operating pressure  $p_s$ : 16 bar (PN 16)

Operating temperature  $t_s$ : -10 °C up to +150 °C

#### Function:

Oventrop "Y" type strainers protect the pipework from harmful impurity, increase the service life of regulating and isolating valves and therefore prevent the premature breakdown of machines and appliances.

The strainer can be either installed vertically or horizontally, but the direction of flow always has to be observed. To facilitate straining, the wire basket should be in a downward position. The installed strainers must be easily accessible.

#### Model:

Size: DN 20

Connection: Rp  $\frac{3}{4}$  x Rp  $\frac{3}{4}$

Body material: bronze

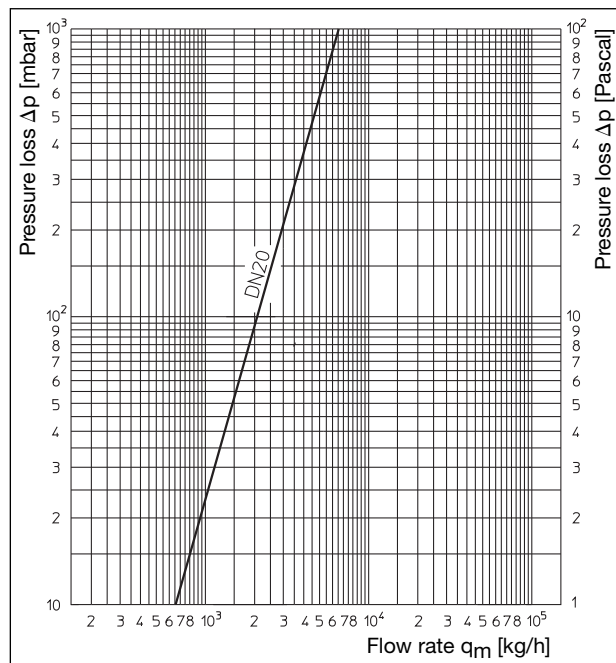
Bonnet material: brass

Seal: EPDM

Wire basket (mesh size 0.1 mm) made of stainless steel.

DN	D	L	t	H	SW <sub>1</sub> *	SW <sub>2</sub> *
20	Rp $\frac{3}{4}$ DIN EN 10226	76,5	14,5	52	32	27

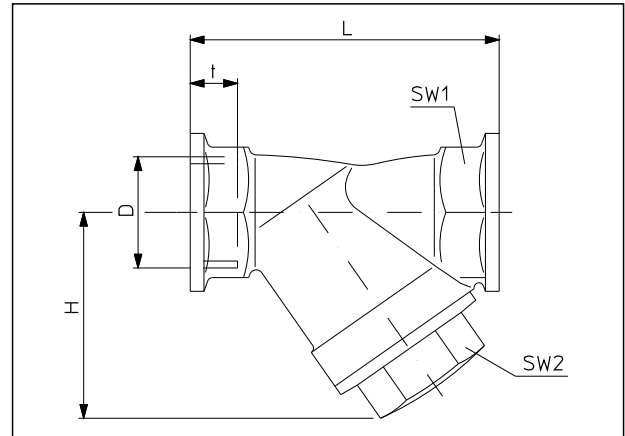
\* SW = spanner size



#### Strainer

(measured with water as flow medium)

Mesh size 0.1 mm



Dimensions

#### Advantages:

Due to the body being made of bronze and the wire basket of stainless steel, Oventrop "Y" type strainers are corrosion-resistant.

Oventrop "Y" type strainers have a high capacity of absorption. The surface of the wire basket corresponds to a multiple of the flow cross-section. Should a cleaning of the wire basket become necessary, this is easily done. Wire baskets for replacement are available.

#### Note:

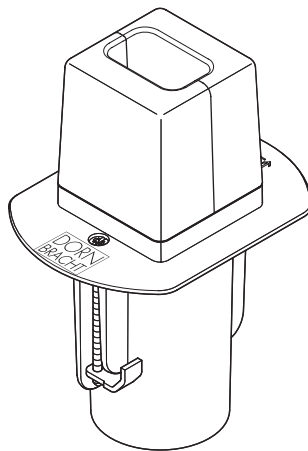
Depending on the local operational conditions the wire basket and the seal must be subjected to regular controls. If required, the wire basket has to be cleaned or replaced. Regarding inspection and maintenance, we recommend the conclusion of a service contract between the user of the system and the installation company.

		Strainer with water as flow medium
DN	di/mm	$k_v$
20	21.6	6.6

$k_v$ -values in m<sup>3</sup>/h with  $\Delta p$  1 bar.

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions  
Montageaanwijzing  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje  
Assembly Instructions  
Monteringsanvisning  
Montážní návod  
Instrukcja montażu  
Инструкция по монтажу  
安装指导



**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General Safety Instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Consignes générales de sécurité. **IT** Avvertenze di sicurezza generali. **ES** Indicaciones de seguridad generales.

**US** General Safety Instructions. **SE** Allmänna säkerhetsanvisningar. **CZ** Všeobecné bezpečnostní pokyny. **PL** Ogólne wskazówki bezpieczeństwa. **RU** Общие указания по безопасности. **CN** 一般安全提示。

**DE** Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein. Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

**GB** All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage. Please read this manual and follow the instructions. For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

**NL** Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn. Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

**FR** Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre. Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

**IT** Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata. Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

**ES** Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación. Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

**us** All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage. Please read this manual and follow the instructions. For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

**SE** Samtliga anvisningar och dokument ska överräckas till slutkonsumenten. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå. Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

**CZ** Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Aktivace produktu. Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

**PL** Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona. Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

**RU** Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной. Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

**CN** 产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。请阅读说明书，并遵循指导。如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbrachts 公司技术服务部门联系。



**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

**GB NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**NL OPMERKING!**

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

**FR REMARQUE !**

Ce symbole signale des informations importantes.

**IT AVVISO!**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

**ES ¡AVISO!**

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

**US NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**SE MEDDELANDE!**

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

**CZ UPOZORNĚNÍ!**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

**PL WSKAZÓWKA!**

Symbol wskazuje na ważne informacje.

**RU УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

**CN 提示 !**

该符号提醒使用者注意重要信息。



**DE** Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitär-fachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Der Elektroanschluss ist nur im spannungs-freien Zustand vorzunehmen.

Die Montage der Bausatz-Vormontage der Bedienelemente (bei Wandmontage) und der Verbindungsleitungen muss zusammen mit dem Schließen der Vorwand erfolgen.

Die Geräte dürfen nur mit originalen Komponenten der Firma Dornbracht verbunden werden.

Maße finden Sie am Ende der Anleitung.

**GB** All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

The installation of the connecting cable and concealed rough parts for electronic control elements has to occur at the same time that the pre-wall is closed.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.

Dimensions can be found at the end of the manual.

**NL** Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.

Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan.

De montage van de inbouwset voormontage van de bedieningselementen (bij wandmontage) en de aansluitkabels dient bij het sluiten van de voorzetwand te worden uitgevoerd.

De apparaten mogen alleen met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten.

U vindt de maten aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

**FR** Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement hors tension.

Le montage du corps à encastrer des éléments de commande (en cas de montage mural) et des conduites de raccordement doit s'effectuer en même temps que la fermeture de la contre-cloison.

Les appareils peuvent être reliés uniquement avec des composants Dornbracht d'origine.

Vous trouverez les dimensions à la fin des instructions.

**IT** Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica.

Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo in assenza di tensione.

Il montaggio del kit componenti interni degli elementi di comando (in caso di montaggio a muro) e dei cavi di collegamento deve venire effettuato contemporaneamente alla chiusura dell'installazione a parete.

Gli apparecchi devono essere collegati esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht.

Le dimensioni sono riportate nelle ultime pagine delle istruzioni.

**ES** Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.

La conexión eléctrica se deberá realizar sin tensión eléctrica.

El montaje del juego de premontaje de los elementos de mando (en el montaje a pared) y de las líneas de conexión tiene que hacerse al mismo tiempo que se termina la pared ligera.

Los aparatos se pueden conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht.

Encontrará las medidas al final de las instrucciones.

**us** All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Make the electrical connection only under voltage free condition.

The installation of the connecting cable and concealed rough parts for electronic control elements has to occur at the same time that the pre-wall is closed.

The appliances may be connected only to original Dornbracht components.

Dimensions can be found at the end of the manual.

**se** Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet.

Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd.

Inbyggnadssatsen för reglagen (vid väggmontering) och anslutningsledningarna ska monteras samtidigt som blindväggen stängs till.

Apparaterna får endast kombineras med originalkomponenter från firman Dornbracht.

Måttuppgifter finns i slutet av anvisningen.

**CZ** Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.

Elektrické připojení je třeba provádět pouze v beznapětovém stavu.

Montáž předmontážní sady ovládacích prvků (u montáže na stěnu) a spojovacích vedení se provádí spolu s uzavřením přední stěny.

Zařízení lze zapojovat pouze za použití originálních komponent od společnosti Dornbracht.

Rozměry naleznete na konci návodu.

**PL** Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w warunkach beznapięciowych.

Montaż zestawu podtynkowego elementów obsługi (w wypadku montażu ściennego) oraz przewodów łączących musi być przeprowadzony jednocześnie z wykończeniem ściany instalacyjnej.

Urządzenia mogą być łączone jedynie za pomocą oryginalnych komponentów firmy Dornbracht.

Wymiary znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

**RU** Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.

Подключение электрического оборудования производится только в обесточенном состоянии.

Установка комплекта предварительного монтажа для элементов управления (при настенном монтаже) и соединительной проводки осуществляется одновременно с закрытием передней стенки.

Соединение оборудования разрешается только оригинальными компонентами компании Dornbracht.

Размеры можно найти в конце руководства.

**CN** 所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO 等)、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例。

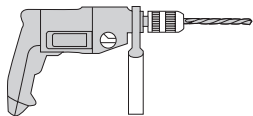
只能在断电状态下进行电气连接。

前方墙壁完成时，同时要完成工具箱的装配、操作元件（墙壁安装时）和连接管道的预装。

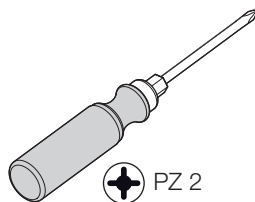
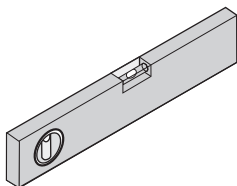
本设备只能与 Dornbracht 公司的原装组件相连。

尺寸信息在本说明书末尾。

**DE** Benötigte Werkzeuge. **GB** Required Tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires. **IT** Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required Tools. **SE** Erforderliga verktyg. **CZ** Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。



Ø 56 mm



**DE** Weitere Informationen. **GB** Further Information. **NL** Verdere informatie. **FR** Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional. **US** Further Information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace. **PL** Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

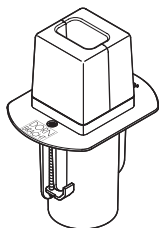
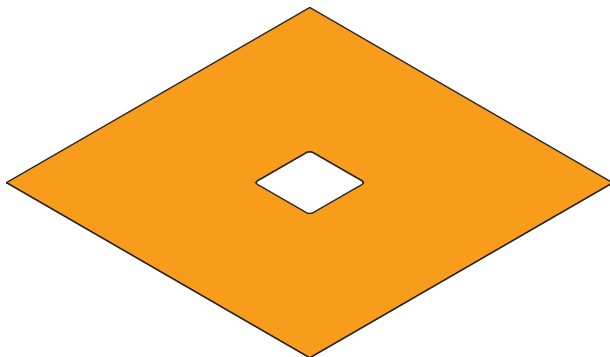
**DE** Planungsanleitung. **GB** Planning guide. **NL** Technische handleiding. **FR** Instructions d'aménagement. **IT** Istruzioni per la progettazione. **ES** Instrucciones de planificación. **US** Planning guide. **SE** Planeringsanvisningar. **CZ** Návod pro plánování. **PL** Instrukcja planowania. **RU** Указания по планированию. **CN** 规划说明书。



**DE** Technische Daten. **GB** Technical Data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical Data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。

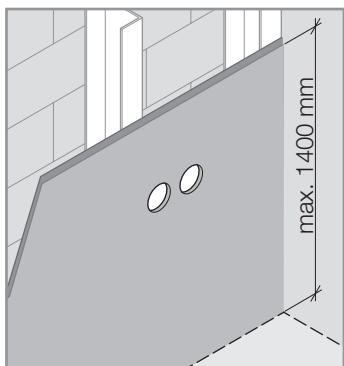
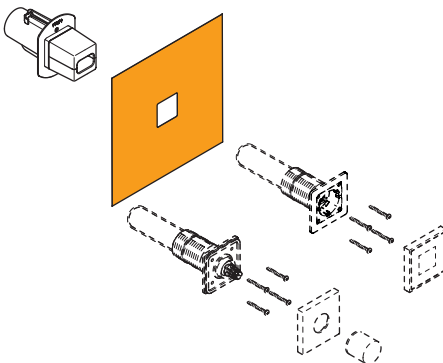
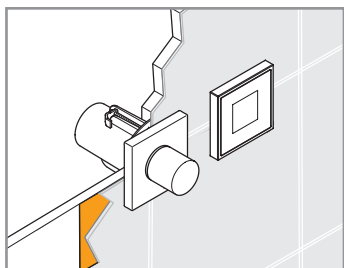
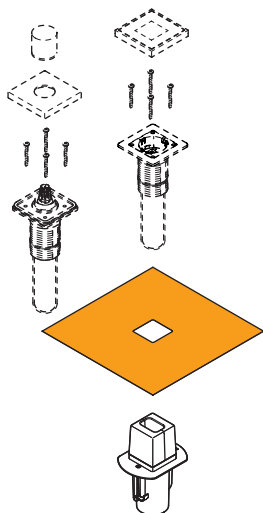
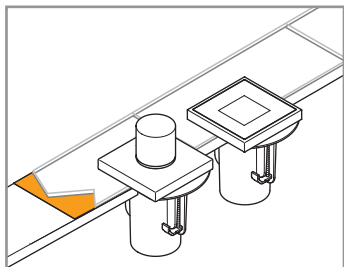
**dornbracht.com**  
**> Professional**

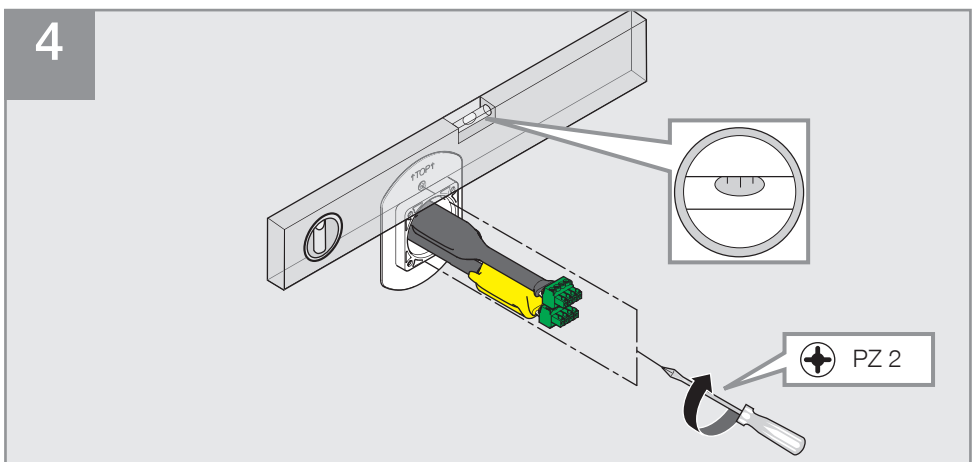
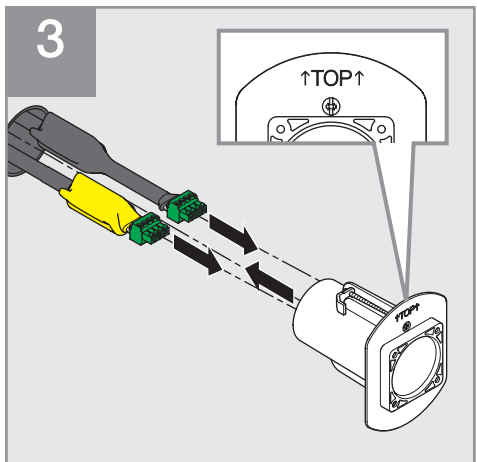
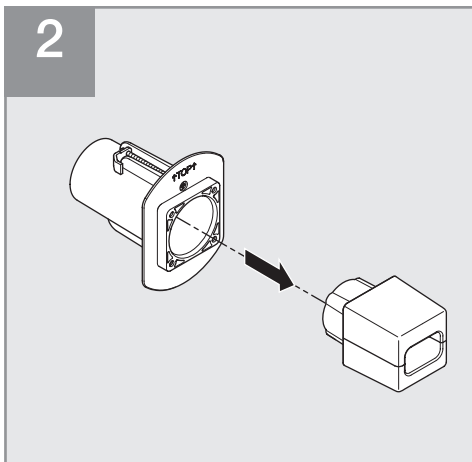
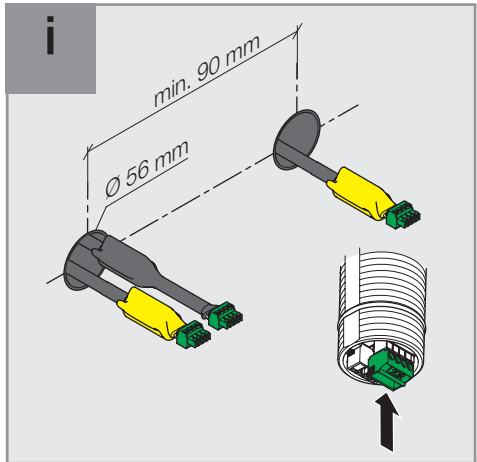
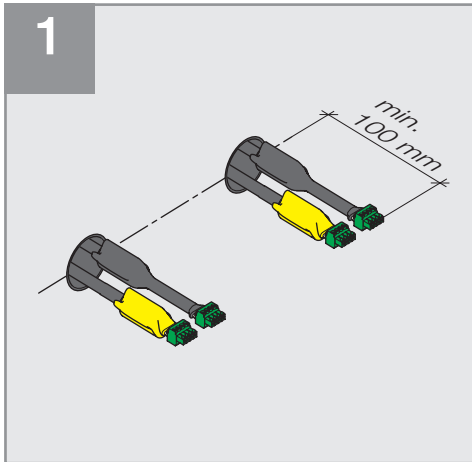
**DE** Lieferumfang. **GB** Scope of Delivery. **NL** Omvang van de levering. **FR** Composants fournis. **IT** Fornitura. **ES** Volumen de suministro. **US** Scope of Delivery. **SE** Leveransomfång. **CZ** Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

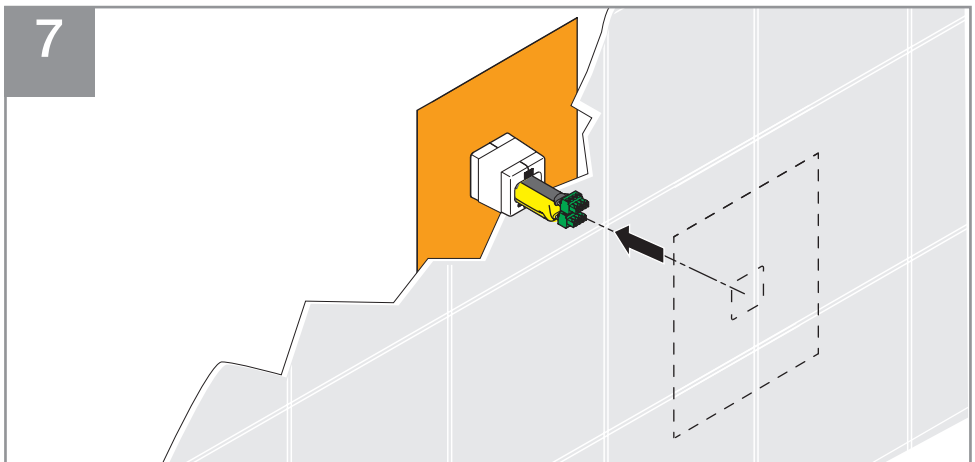
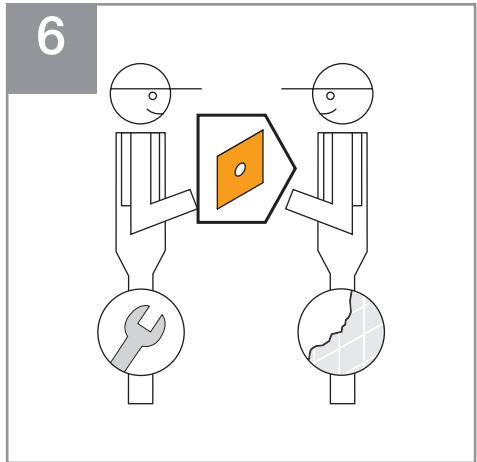
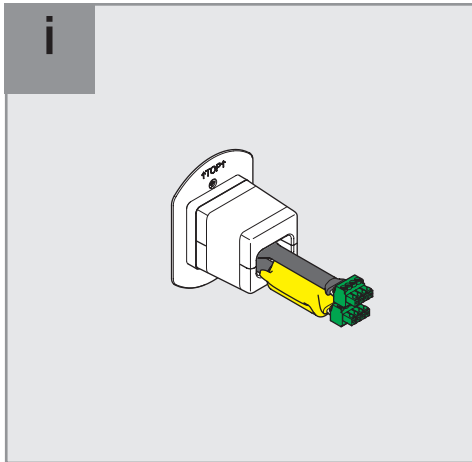
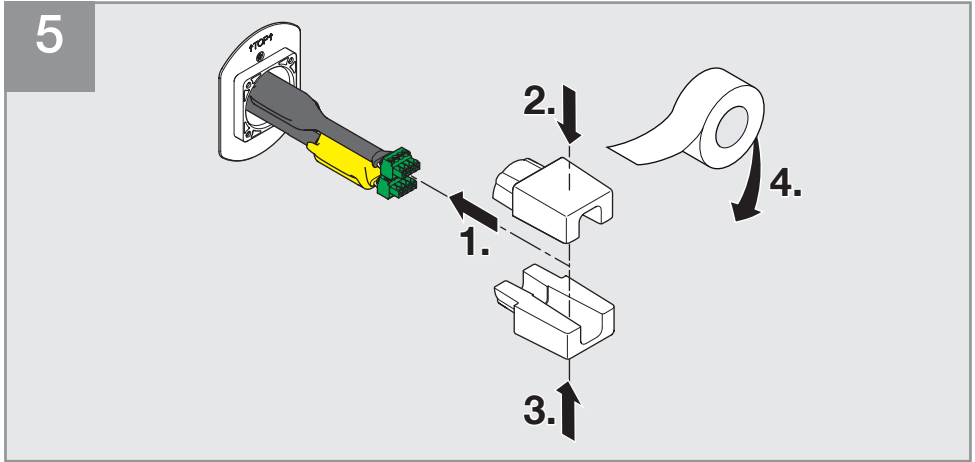


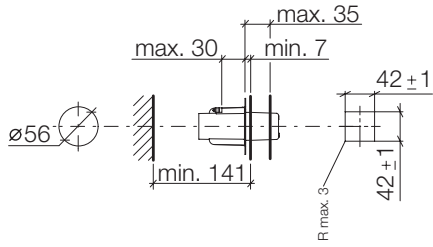
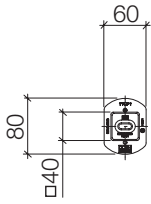


DE Montagevarianten. GB Installation Variants. NL Montagevarianten. FR Variantes de montage. IT Varianti di montaggio. ES Variantes de montaje. US Installation Variants. SE Monteringsvarianter. CZ Montážní varianty. PL Warianty montażu. RU Варианты монтажа. CN 安装选项。









mm

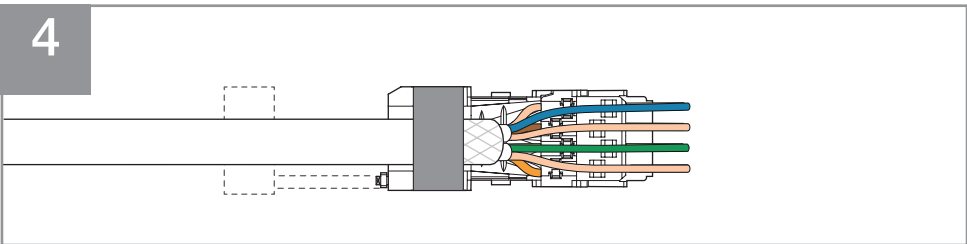
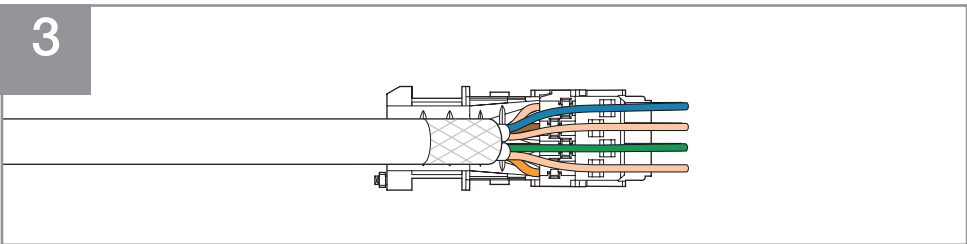
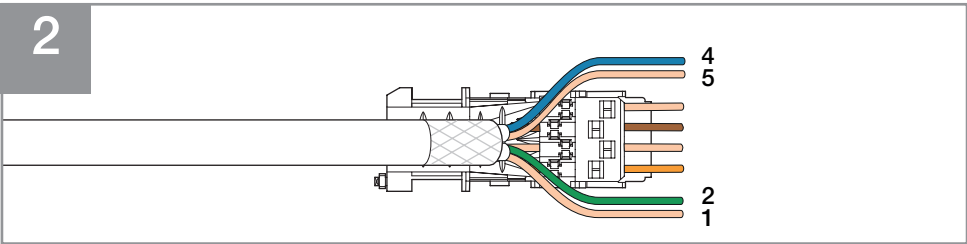
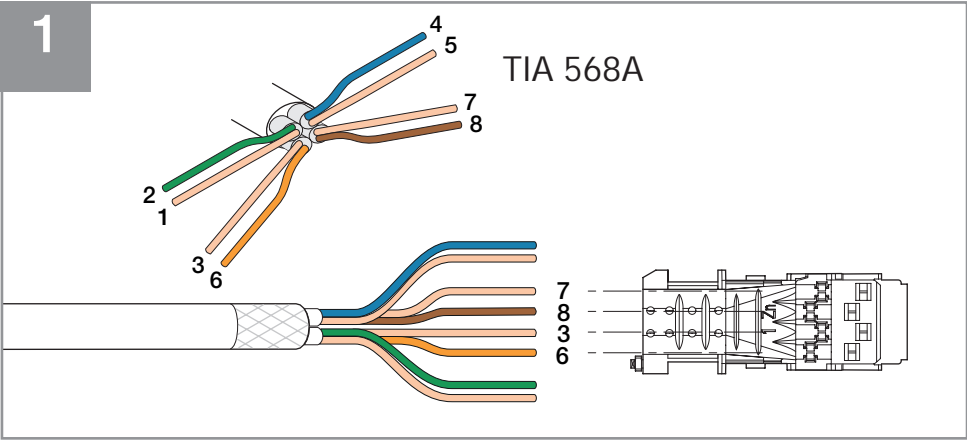
Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232  
mail@dornbracht.de, dornbracht.com

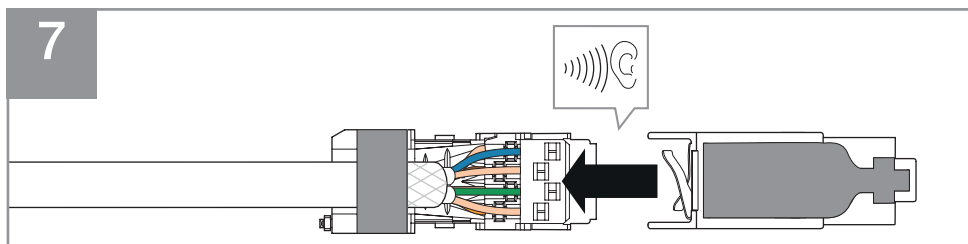
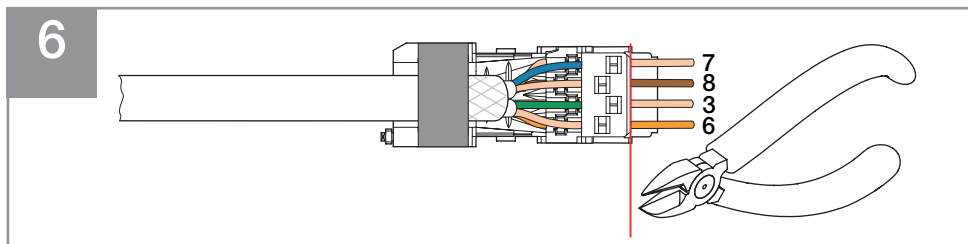
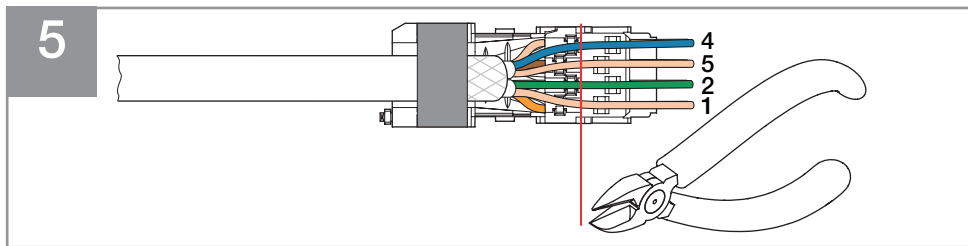
## Dornbracht Group

Premium Solutions for Interior Architecture



01 03 34 001 00 / 10.2017





- DE** Netzwerkanschluss gemäß TIA 568A. Alle Leitungen testen (04 10 01 029 00 90).
- GB** Network connection in accordance with TIA 568A. Test all cables (04 10 01 029 00 90).
- NL** Netaansluiting volgens TIA 568A. Volledige bedrading testen (04 10 01 029 00 90).
- FR** Raccordement au réseau conformément à TIA 568A. Tester tous les câbles (04 10 01 029 00 90).
- IT** Connettore di rete a norma TIA 568A. Testare tutte le linee (04 10 01 029 00 90).
- ES** Conexión de red según el estándar TIA 568A. Comprobar todos los cables (04 10 01 029 00 90).
- US** Network connection in accordance with TIA 568A. Test all cables (04 10 01 029 00 90).
- SE** Nätverksanslutning enl. TIA 568A. Testa alla kablar (04 10 01 029 00 90).
- CZ** Síťová přípojka dle TIA 568A. Zkontrolujte všechna vedení (04 10 01 029 00 90).
- PL** Przyłączenie do sieci wg TIA 568A. Przetestować wszystkie przewody (04 10 01 029 00 90).
- RU** Подключение к сети согласно TIA 568A. Проверить все линии (04 10 01 029 00 90).
- CN** 网络接口，符合 TIA 568A。测试所有线缆 (04 10 01 029 00 90)。

